

Med  
obljubljenim  
in izpolnjenim  
se veliko  
obleke in  
obutve potrga.

Nemški pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 40  
Letnik 50

Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)

petek,  
9. oktobra 1998

Poština plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:  
28868K49E  
Erscheinungsort  
Klagenfurt /  
Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /  
Poštni urad  
9020 Celovec

## ZADNJA VEST

### Umrl je župnik Ludvik Jank

Tik pred redakcijskim zaključkom smo prejeli vest, da je na Radišah za vedno zatisnil oči župnik Ludvik Jank. Radišani se bodo od župnika poslovili danes v petek ob 17. uri, pogreb pa bo v nedeljo, 11. oktobra ob 14.30 v Šentpavlu na Zilji.



# EL: Edinstvena možnost za vstop v deželni zbor

Strani  
4,5,6,  
7 in 8



**Deželno zborovanje EL** (preteklo soboto v Bilčovsu) je soglasno potrdilo kandidaturo v okviru „Demokracije 99“. Navzoči so bili tudi glavni kandidati zelenih Michael Johann, VGÖ Andrea Wulz in LIF Tina Rabl (z leve). Za glavnega kandidata EL je bil soglasno izvoljen Andrej Wakounig.

Foto: Fera

### POLITIKA

**Paco Wrolich** zmaguje, nima pa še nove pogodbe.



Stran 23

### IZ NAŠIH OBČIN

**Stroški** za m<sup>3</sup> odplak so od občine do občine različni. Najvišji so v Železni Kapli, Celovčani pa so najcenejši.

Stran 5

### KULTURA

**Premieri** na gledaliških odrih v Selah in v Bilčovsu.



Stran 19



# Bo Slovenija že leta 2003 polnovredna članica EU?



**Jutri, 10. oktobra, bodo pred deželnim zborom odkrili spomenik, ki se imenuje „Stätte der Kärntner Einheit“ (kraj koroške enotnosti). KHD in KAB sta javna prireditelja, finance pa je prevzela dežela. Edina, ki je pred odkritjem spomenika proti temu protestirala, je Demokracija 99.**

## Spomenik, ki razdvaja deželo

Ko so pripadniki večine in manjšine leta 1995 skupno praznovali 75-letnico plebiscita, so deželni politiki z deželnim glavarjem Zernattom na čelu poudarjali, da je to zgodovinski dogodek, usmerjen v prihodnost. V javnosti so ustvarjali vtis, da bo odslej 10. oktober dan, ki bo upošteval obe narodni skupnosti v deželi. Komaj pa se je praznično razpoloženje poleglo, je spet začela vladati siva vsakdanjost.

Poizkusi, da bi 10. oktober - ob enakopravnem upoštevanju slovenske narodne skupnosti - naprej skupno praznovali, so naleteli na huđ odpor (ena redkih izjem je občina Železna Kapla).

Najbolj drastično se je to videlo v Dobri vasi: EL je predlagala skupno prireditev pod okriljem občine, na kateri bi spregovorili zastopniki vseh frakcij. Ostala je s svojimi predlogom osamljena. Ostali odborniki z županom Pfeiferjem na čelu so bili mnenja, da je to izključna pravica KHD in KAB

(Kärntner Abwehrkämpferbund). Obe organizaciji namreč pod nobenim pogojem nočeta dopustiti, da bi se zadeva začela predstavljati v objektivni zgodovinski luči.

Na žalost pa se tudi deželne oblasti nočejo zameriti Heimdienstu in KAB. Obema organizacijama so dovolile, da postavijo pred deželnim zborom spomenik, ki naj bi bil „kraj koroške enotnosti“. Še več: prevzele so za spomenik več kot devetdesetodstotni delež financiranja. KHD in KAB sta sicer sprva menila, da bosta lahko izdatke večinoma sama pokrila, očitno pa kot samoimenovana zastopnika večine od nje le nista dobila potrebne podpore. Spomenik stane 800.000 šilingov, plačajo pa ga seveda vsi koroški davkoplačevalci, torej

tudi slovenski.

Edina, ki je pred odkritjem spomenika na to nerazumljivo in neodgovorno ravnanje deželnih oblasti javno opozorila, je Demokracija 99. Na deželno vlado je naslovila peticijo, v kateri med drugim zahteva enakopravno upoštevanje koroških Slovencev tako po jeziku kakor po vsebini. Predvsem zahteva objektivno prikaz zgodovinskih dejstev. Glavni kandidati Andrej Wakounig, Michael Johann, Tina Rabl in Andreja Wulz

ter celovški občinski odbornik VGÖ Reinhold Gasper poudarjajo, da se je provizorična deželna vlada pred plebiscitom dobro zavedala, da je treba pridobiti slovensko narodno skupnost s prijazno propagando. Ta je bila v glavnem dvojezična. Zanje je merodajno, da je 10.500 Slo-

vencev glasovalo za Avstrijo, ki so s tem odločilno vplivali na izid plebiscita.

Kako pomembna je objektivna obdelava zgodovine, je občinski odbornik Gasper obrazložil z lastnimi izkušnjami. „Tudi sam sem bil dolgo časa podobnega mnenja, kakor t. i. domovinske zveze. Šele ko sem se začel intenzivneje ukvarjati z zgodovino, sem spoznal, da gre za enostranski prikaz plebiscita. Zato se mi zdi zelo pomembno, da zgodovino skupno obdelamo. Treba bo s tem začeti že v šolah. Vendar to trenutno že zato ni mogoče, ker manjkajo ustrezni učbeniki.“

Andrej Wakounig, Tina Rabl, Michael Johann in Andreja Wulz pa so tudi poudarili, da je treba zagotoviti sožitje v deželi na osnovi enakopravnega upoštevanja manjšine. Še posebej velja to za „enakopravno upoštevanje slovensčine“ (Andrej Wakounig), „zakonsko ureditev dvojezičnih vrtcev“ (Michael Johann) ter „uresničitev zajamčenega manjšinskega mandata“ (Tina Rabl).

**Janko Kulmesch**

# Bo Slovenija že leta 2003 polnovredna članica EU?

„Slovenija ima možnost, da postane že leta 2003 polnovredna članica EU,“ tako komisar EU Martin Bangemann na srečanju evropskih gospodarskih ministrov v Celovcu. FPÖ je takoj protestirala, pridružili pa so se ji je tudi socialdemokrati in deželni glavar Zernatto. Andrej Wakounig: „SPÖ in ÖVP predstavljata alianso bojazljivih.“

### STALIŠČE

Namestnik deželnega glavarja Reichhold je bil jasen: „Če hoče Slovenija priti v EU, mora sprva urediti vprašanje človekovih pravic. Avnojski sklepi iz Jajca, zaradi katerih so nemškogovoreči v Sloveniji izgubili vse pravice, spadajo v iztekajoči srednji vek, ne pa v iztekajoče drugo tisočletje.“ Socialdemokrati in koroška ljudska stranka pa se predvsem bojijo, da bi imel vstop Slovenije v EU negativne posledice za koroško tržišče delovne sile. Zato zahtevajo daljše prehodne roke. Zernatto je poleg tega zahteval, da mora Slovenija prej rešiti vprašanje nemškogovoreče manjšine.

Andrej Wakounig, glavni kandidat EL na listi Demokracija 99, je zavrnil Reichholdove in Zernattove izjave. „Podpiramo prizadevanje kočevskih Nemcev za njihovo priznanje. Treba pa je jasno reči, da manjšinska zaščita v Sloveniji lahko služi Evropi kot zgled. Če bi EU jemala Reichholdovo stališče resno, Avstrija zaradi nepriznanja štajerskih Slovencev in pomanjkljive uresničitve člena 7 nikoli ne bi postala njena članica,“ tako Wakounig.

Bojazen večinskih strank, da bi imel vstop Slovenije v EU negativne posledice za koroško tržišče delovne sile,

**Lojze Peterle** je predsednik slovenske parlamentarne komisije za evropska vprašanja. Za NAŠ TEDNIK je zavzel stališče o izjavi komisarja Bangemanna. Dobesedno je dejal: „Gospod komisar je uporabil besede „lahko bo“. Za „bo“ (leto 2003) bi morala Slovenija bistveno pospešiti način in dinamično odločanja pri ključnih reformah (denacionalizacija, lastninjenje, davek na dodatno vrednost, pokojninska reforma, reforma davčnega sektorja). Bruslju in nam samim bo tako potrebno dokazati, da sprejeti pravni red in reforme uspešno izvajamo. Bojim se, da sedanja vlada zahtevane dinamike ni sposobna zagotoviti.“

je Wakounig označil kot „alianso bojazljivih“. Wakounig dobesedno: „Ni razloga, da bi za Slovenijo morali uvesti prehodni rok. Njen družbeni bruto proizvod znaša na osebo 60% od avstrijskega. Do leta 2003 bo razlika postala še manjša. Slovenija je že danes na isti ravni kakor članica EU Grčija.“

Poleg tega je Slovenija danes bližja povprečnemu dohodku v EU, kakor je bila Portugalska v času pristopa.“

Vedno spet se sliši, da bi v primeru razširitve EU na nove demokratične države 200.000 ljudi iz njih iskalo delo v Avstriji. Wakounig: „Prvič se postavlja vprašanje, ali to število sploh drži. Drugič, treba je upoštevati vse nove demokratične države s skupno 65 mio. prebivalcev, to število pa je treba razdeliti na pet let. Na Slovenijo z 2 mio. prebivalcev (3%) bi potemtakem vsega skupaj prišlo 6000 prebivalcev oz. nekoliko več kot 1000 prebivalcev na leto. To število pa sploh nima teže; približno toliko namreč dela v Sloveniji Avstrijcev.“

Wakounig pričakuje od deželnozborskih strank, da se v novi mandatni dobi koroškega deželnega zbora takoj začnejo pripravljati na vstop Slovenije v EU. „Čezmejno sodelovanje moramo ojačiti. Tako bomo lahko geografske prednosti, ki jih ima Koroška, izkoristili in ustvarili nova delovna mesta. Strahove prebivalcev je treba jemati resno. Toliko bolj jih je zato treba informirati, da ima Koroška z vstopom Slovenije v EU predvsem koristi in ne rizika,“ tako glavni kandidat EL na listi Demokracija 99. **-Kuj-**

JANKO KULMESCH

KOMENTAR  
NAŠEGA TEDNIKA



## Izguba na celi fronti

Vodilni organizatorji tradicionalnih srečanj vojnih veteranov na Vrhu/Ulrichsberg prihajajo iz ÖVP. Za letošnje srečanje (preteklo nedeljo) so obljubili, da bo poteklo v evropskem duhu. V ospredju naj bi bilo prizadevanje za mir in spravo. V ozadju pa je bilo predvsem upanje, da veterani in njihovi somišljeniki na deželnozborskih volitvah ne bodo podprli Haiderja, temveč Zernatta.

Temu primeren je bil Zernattov slavnostni govor. Jasno se je opredelil proti nacizmu ter desnemu in levemu ekstremizmu, kar je brezdvomno hvalevredno. Na drugi strani pa je skušal pridobiti udeležence srečanja s tem, da se je odločno izrekel proti „utopičnemu spajanju regij, ki bi pomenilo razkroj deželne meje“. Očitno je bil prepričan, da bo tako zadovoljil KHD-jevске retorične zahteve.

Iz podobnega nagiba se je srečanja na Vrhu udeležil tudi šef koroških socialdemokratov Ausserwinkler. Sicer se zaveda, da pri vojnih veteranih ni posebej zaželen, vendar kljub temu sili na Ulrichsberg za vsako ceno. Navsezadnje se SPÖ tudi pod Ausserwinklerjevimi vodstvom noče odpovedati veteranskim oz. nemškonacionalnim glasovom.

**Vendar:** oba, tako Zernatto kakor Ausserwinkler, sta morala biti nad potekom nedeljske prireditve zelo razočarana. Za to so namreč poskrbeli tako govorniki nekaterih veteranskih združenj kakor njihova pehota.

Prvi so brez nagobčnika demonstrirali svojo resnično miselnost. Na primer so zastopniki SS-ovskih borcev iz Ukrajine in Madžarske odkrito poveljčevali SS-ovska grozodejstva kot izraz „zadnje zvestobe in dolžnosti“ v korist Hitlerjevega režima. Zloglasna „Kameradschaft IV“ je s ponosom vihrala črno zastavo s SS-ovskim geslom: „Unsere Ehre heißt Treue.“ Prav tako je bila opaziti črna zastava z inicialkami „RFSS“, kar pomeni „Reichsführer SS“.

Drugi udeleženci srečanja pa so demonstrativno pokazali, kako malo jih briga evropska usmerjenost Ulrichsberga. Zernatto in Ausserwinkler sta bila na srečanju precej osamljena - medtem ko so toliko bolj navdušeno pozdravili Haiderja. So pač dali jasno vedeti, komu dejansko zaupajo oz. kdo od politikov razume njihovo resnično mišljenje, njihove želje in interese.

Tako bo Zernattu in Ausserwinklerju preostala, poleg razočaranja, samo še izkušnja njihovih strankarskih predhodnikov: ker nista pripravljena, da bi se v vsakem oziru dosledno omejila od večnih včerajšnjakov, bosta SPÖ in ÖVP naprej izgubljali na celi fronti - zlasti pa še na slovenski.

### FINANČNA KRIZA NSKS IN NT

## EL: „Kriva je avstrijska vlada“

Podpore, ki jih avstrijska vlada namenja manjšinskim medijem so minimalne, vrhu tega pa iz leta v leto nižje. Avstrijska zakonodaja namreč za manjšinske medije ne predvideva posebnih podpor. To, čeprav manjšinski mediji nikoli ne bodo imeli možnosti, da izhajajo v visoki nakladi. Zato so tudi stroški nadpovprečno visoki.

Če gre za večinske medije, je avstrijska zakonodaja dokaj radodarnjša. Ti dobivajo, pa

čeprav delajo z visokimi profiti (npr. Kronenzeitung), denarje v večmilijonski višini.

Tajnik EL mag. Rudi Vouk je odnos avstrijske vlade do manjšinskih medijev ostro kritiziral. „Manjšinski zastopniki že leta opozarjajo na krivično zapostavljanje manjšinskih medijev. Zgodilo se ni nič, tako da grozi slovenski narodni skupnosti medialni golosek.“ Vouk poudarja, da je tudi Slovenija dolžna podpirati slovensko manjšino. „Napačno pa bilo

dolžiti Slovenijo, da je za te težave on odgovorna. Koroški Slovenci so avstrijska narodna skupnost, zato je v prvi vrsti Avstrija odgovorna, da zagotovi njihovo preživetje. To, da je doslej bilo mogoče zagotoviti delovanje privatnih otroških vrtcev, dijaških domov, slovenskih tehnikov itd. izključno s pomočjo Slovenije, je pravi škandal. Avstrija se ne more otresti svoje odgovornosti in izsušiti svoje narodne skupnosti,“ tako tajnik EL.



# Demokracija 99: Andrej Wakounig glavni kandidat EL

**Deželno zborovanje EL** v izredno dobrem vzdušju. Navzočih je bilo nad 100 delegatov in delegatov. Andrej Wakounig je bil soglasno izvoljen za glavnega kandidata EL na listi Demokracija 99. Za vse udeležence je bilo nesporno, da ima Demokracija 99 edinstveno možnost za vstop v deželni zbor.

Deželno zborovanje EL (v soboto, 3. 10. pri Korenu v Kajzazah) je soglasno sklenilo kandidaturu EL skupno z zelenimi, Liberalnim forumom (LIF) in združenimi zelenimi (VGÖ) pod imenom Demokracija 99. Odlični obisk in vzdušje, ki je vladalo na zborovanju, sta potrdila, da uživa kandidatura Demokracije 99 vso podporo samostojnega gibanja. Enako velja za kandidatke in kandidate z Andrejem Wakounigom na čelu, ki so bili - po izvedenem predvolilnem referendumu - prav tako soglasno potrjeni (imena objavljamo na strani 7).

Delovno poročilo predsednika Wakouniga je bilo bogato in izčrpno. Poročal je o številnih pobudah EL na področju manjšinske zaščite, ekologije in čezmejnega sodelovanja (otroški vrtci, zajemeno manjšinsko zastopstvo v deželnem zboru, dvojezičnost na uradih, alternativne naprave za čiščenje odpadkov, posredovanje srečanij najvišjih političnih predstavnikov Slovenije in Avstrije, po-

speševanje gospodarskega sodelovanja med Slovenijo in Koroško v korist obmejnih regij idr.). Pri tem je še posebej poudaril zaslužno delo, ki ga opravljajo samostojni slovenski občinski odborniki v korist slovenske narodne skupnosti oz. celotnega dvojezičnega ozemlja ter jim zagotovil vso podporo in solidarnost.

**Poročilo** Andreja Wakouniga je bilo predvsem tudi zelo spodbujajoče. Skupna platforma Demokracija 99 nudi namreč nadvse realistično možnost, da koroški Slovenci dobijo prvič v 2. republiki samostojnega deželnozborskega poslanca. Danosti za to so izredno ugodne tudi zato, ker vlada znotraj Demokracije 99 „odkrito partnerstvo, ki temelji na medsebojnem spoštovanju, akceptanci in podpori“. Skupni cilji Demokracije 99 (predstavil jih je vodja volilne boja Bernard Sadovnik) so: znižanje procentne klavzule za vstop v deželni zbor, manjšinsko vprašanje vključno zajemeno manjšinski

mandat, zaščita okolja, reševanje socialno-gospodarskih problemov in krepitev obmejnega sodelovanja.

Nenazadnje pa je Wakounig še pojasnil: „Če je SPÖ mnenja, da mora priti deželni glavar od najmočnejše stranke, pa tudi če je to Haider, potem vam lahko v imenu Demokracije 99 zagotovim, da Haider za nas ni sprejemljiv pod nobenim pogojem. Ker pa je verjetnost, da ga bo volila SPÖ zelo velika, so tokrat tudi tradicionalni volilci dobro posvetovani, da dajo svoj glas Demokraciji 99. S tem imajo zagotovilo, da ne bodo zlorabljeni za namene, s katerimi se nikdar ne bi strinjali.“

Udeleženci so optimistično poročilo glavnega kandidata EL v vsakem oziru podprli. Ali kot je povedal kapelški podžupan Franc Jožef Smrtnik: „Za te volitve se splošno zrtvovati čas in energijo. Zato bom v volilnem boju obiskal v domači občini vsakega volilca. Prepričan sem, da boste to storili tudi v ostalih občinah.“

**Janko Kulmesch**

## KOMENTAR

### Spet prijetnejše ozračje

Ozračje, ki v zadnjem času vlada v slovenski narodni skupnosti, ni ravno najprijaznejše. Piha močen mrzel veter; nevarnost, da bo povzročil veliko opustošenje, je očitna. V ospredju notranjih razprav so finančne težave, s katerimi se ubadajo bolj ali manj vse slovenske ustanove. Kam lahko bitka za ljubi denar vodi, si ni težko predstavljati: vsekakor se ne da zanikati, da se je „v naših strukturah razpasel egoizem, manjka pa pogled na celoto“ (tajnik EL mag. Rudi Vouk).

Znano je tudi, kdo ima od tega glavno korist. Vsekakor vladne stranke v Celovcu in na Dunaju ne čutijo potrebe, da bi začele z reševanjem odprtih manjšinsko-političnih vprašanj. Ker je narodna skupnost zaradi neuskladenosti politično ohromela, z lahkoto uveljavljajo strategijo zavlačevanja in sprenevedanja.

**In vendar:** okoliščine, v katerih se narodna skupnost trenutno nahaja, so sicer neprijetne, nikakor pa niso neizgledne. Možnost, da koroški Slovenci dobimo po 50 letih samostojnega deželnozborskega poslanca, je resnično edinstvena. O tem so prepričani mnogi seriozni opazovalci koroškega političnega življenja. Nenazadnje pa bodo v mesecih do 7. marca 1999 to še pokazale večinske stranke; v Demokraciji 99 vidijo resno konkurentko, zato bodo z vsemi propagandnimi sredstvi skušale onemogočiti njen vstop v deželni zbor.

Vseeno za malodušje ni razloga. To je prepričljivo dokazalo tudi deželno zborovanje EL v Bilčovsu. Bilo je čutiti, da številne delegatke in delegati odkrito verjamejo v volilni uspeh Demokracije 99. Izžarevali so naraven optimizem, ki z demonstrativnim optimizmom (Zweckoptimismus) nima nobenega opravka.

Volilni boj sicer ne bo lahek, kajti do 7. marca 1999 čaka še obilo zahtevnega dela. Dela, ki bo še posebej koristilo narodni skupnosti: namesto mrzlega jo bo blažil svež veter, spet prijetnejše pa bo postalo tudi njeno ozračje.



**Predsedstvo deželnega zborovanja EL:** podpredsednica Ingrid Zablatnik, tajnik mag. Rudi Vouk, predsednik Andrej Wakounig in poslovodni tajnik Bernard Sadovnik (z desne).

Slike: NT/Fera

Zastopnika v deželnem zboru nujno potrebujemo. Lahko si predstavljate, kako bi bilo v občinskih svetih brez naših zastopnikov. Manjšinskih vprašanj nihče ne bi tematiziral, od vrtcev do slovenščine v javnosti. Pa tudi v drugih vprašanih bi manjkala kontrola, saj imajo ostale stranke še zmeraj navado, da se rade medseboj domenijo, občani pa potem gledajo, kako se jim godi.

Na deželni ravni je medsebojno izmenjavanje strank še dosti hujše. Koncentracijska vlada pomeni, da v deželi ni nobene prave opozicije. Potem se dogajajo stvari kot zakon o občinski kanalizaciji, ki udari daleč čez cilj, požre ogromno denarja brez ekološke koristi. Potem se dogajajo stvari, da je Koroška med avstrijskimi zveznimi deželami na zadnjem mestu, kar se tiče koriščenja projektov Evropske unije. Koroška politika ne vidi gospodarske šanse, ki so v čezmejnem sodelovanju, vidi samo strah pred spremembami. Ravno naši južnokoroški kraji nujno potrebujejo gospodarske impulze. Gospodarstvo prihaja tja, kjer vlada vzdušje odprtosti, modernosti, pripravljenosti za novo. Kjer vlada vzdušje zaprtosti in nazadnjaštva, pod tam se odseljuje.

V koroški politiki imamo vzdušje zaprtosti. Deželni glavar pravi, da bi mu bilo najljubše, če se nič ne spremeni. Nič se torej naj ne spremeni na tem, da Koroška gospodarsko zmeraj bolj zaostaja, nič se naj ne spremeni na tem, da se ta dežela le še upravlja, ni pa nobenih novih idej, nič se naj ne spremeni na tem, da je koroška politika v ostali Avstriji in Evropi še zmeraj na glasu, da je od včeraj, Haider jasno pove, da hoče preprečiti vstop Slovenije k Evropski uniji, da hoče še naprej gojiti mit o „Grenzland Kärnten“, da hoče gospodarsko, kulturno in jezikovno za-

„Deželni zbor potrebuje svež veter.“

TAJNIK EL  
RUDI VOUK



plankano deželo. In SPÖ? Od same bojzani pred Haiderjem proti inozemcem dela politiko, ki s humanostjo nima več opravka. Zahteva za razširitev Evropske unije tako dolge prehodne roke, da od trenutne politične garniture SPÖ gotovo nihče ne bo več v funkciji, privoščiči si župane, ki imajo dvojezične vrtce za neumnost, da bi le še kak nacionalni glas dobili nazaj. Politika je postala poljubna, nima več opravka s socialdemokratskimi načeli, gre ji samo še za oblast. Deželni zbor, v katerem so zastopane samo SPÖ, FPÖ in ÖVP, nujno potrebuje svež veter. EL je v občinskih svetih dokazala, da skrbi za svež veter. Dokazali smo tudi, da poznamo kompromis, da smo pripravljeni za odkrito sodelovanje. V prekelih letih je iz vrst EL prišel kup iniciativ, ki nimajo opravka z manjšinskim vprašanjem: kanalizacija, reforma občinskega reda, zaščita Roža pred tranzitno železnico, olajšave pri čezmejnem kulturnem sodelovanju, odpiranje novih mejnih prehodov, zahteve po večji transparentnosti odločanja v občinah in deželi, da naštejemo samo nekatere.

Seveda pa nismo zanemarjali manjšinskega vprašanja, ki seveda je in ostaja naša skrb. Potrebujemo zakon o dvojezičnih otroških vrtcih. Takšna vprašanja prepustiti županom, kot je Pfeifer, je sramota za deželo. Potrebujemo reformo zakona o narodnih skupinah; iniciativa mora priti s Koroške in zastopstvo v deželnem zboru je pogoj, da se bojo hoteli o tem sploh pogovarjati. Konec mora biti zafrkavanje manjšine, npr. pri dvojezičnih napisih v starih občinah Žvabek in Slovenji Plajberk, kjer ima dežela prednost nam pismeno sporočiti, da bi morali napisati seveda po veljavnem zakonu biti dvojezični, da pa jih bojo zamenjali šele, ko bojo obstoječi zarjavili. Potrebujemo reformo podpore medijem. Sramota je, da naši mediji dobijo le par tisočakov podpore in je ravno ta teden prišla vest, da je Naš tednik resno ogrožen, medtem ko ima Avstrija dovolj denarja za milijonske podpore medijem, ki itak delajo profit. Potrebna je reforma sosveta, ki se je spremenil v organ, ki ima samo še nalogo, da drži narodno skupnost pri vajetih. Potreben je jasen signal dežele, da novih napadov na dvojezično šolstvo, kot jih nekateri krogi že pripravljajo, ne bo tolerirala.

Končno pa je potrebna tudi reforma mišljenja znotraj manjšine same, saj se je med našimi strukturami razpasel egoizem, manjka pa pogled na celoto in čut za prioritete, kaj je v interesu narodne skupnosti, kaj je nuja in kaj lahko nekoliko počaka.

Tudi na vseh teh področjih bi z vstopom v deželni zbor lahko dali signale, katere bo deželna politika morala poslušati. Zato zdaj ne sme biti čas malenkostnih sporov in kregarj, temveč čas, ko postavljamo v ospredje skupnost, da bomo tudi skupno uspeli.



**Starosta samostojnega političnega gibanja mestni svetnik ek. sv. Fric Kumer čestita Andreju Wakounigu k izvolitvi za glavnega kandidata EL na listi Demokracija 99.**





Drago Štoka



Jože Globačnik



Hubert Frasnelli



F. Frischenschlager



Milan Zver



Andreas Wabl

# Vsestranska podpora kandidaturi Demokracije 99

Deželno zborovanje EL v Bilčovsu sta pismeno pozdravila tudi predsednik slovenske vlade dr. Janez Drnovšek in podpredsednik Marjan Podobnik.

Deželnega zborovanja EL se ni udeležilo samo nad 100 delegatov in delegatov ter vodilnih predstavnikov koroških zelenih, VGÖ in LIF, temveč tudi vrsta častnih gostov z Dunaja, Slovenije in Italije. Pismeno dobrodošlico so izrekli predsednik slovenske vlade dr. Janez Drnovšek, zastopnica Ma-

džarov v slovenskem parlamentu Marija Poszonec, Nemci na Danskem in Volilna zveza Dancev v Nemčiji.

● V imenu Slovenske skupnosti, edine slovenske stranke v Italiji, je spregovoril član deželnega vodstva **dr. Drago Štoka**. Štoka je bil 20 let deželni

poslanec Furlanije-Juljske krajine. Poudaril je solidarnost Slovencev v Italiji s koroškimi in apeliral na Slovenijo, da se zaveda svoje odgovornosti za zamejske Slovence. O kandidaturi EL v okviru Demokracije 99 je dejal: „Ste v pravi družbi. Trdno upam, da boste prišli v deželni zbor.“

● Zelo navdušen je bil nad potekom zborovanja predsednik Demokratične stranke upokojencev Slovenije (DESUS) **Jože Globačnik** (DESUS je zastopana tudi v slovenski vladi). „Vaš uspeh bo pomagal utrjevati demokratične sile v Avstriji,“ tako Globačnik.

● V imenu Janeza Janše je deželno zborovanje pozdravil in želel obilo uspeha na volitvah državni svetnik **Milan Zver**.

● Veliki prijatelj koroških Slovencev **dr. Hubert Frasnelli** se je zahvalil LIF, zelenim in VGÖ, da so se odločili za skupno kandidaturo z EL. „Ta vaša odločitev je izraz resničnega evropskega duha,“ tako Frasnelli.

● Evropski parlamentarec **dr. Friedhelm Frischenschlager** in poslovodni predsednik parlamentarnega kluba LIF **dr. Volker Kier** sta poudarila, da „Demokracija 99 ni samo šansa za Koroško, temveč za celo Avstrijo“. Kier: „Če bi uspeli na Koroškem, bo to imelo posledice tudi za ostalo Avstrijo.“ Frischenschlager pa je še poudaril: „Koroški Slovenci imate pomembno vlogo mostu med Avstrijo in Slovenijo.“

● V imenu predsednika avstrijskih zelenih van der Bellna in klubske predsednice Madlene Petrovič je državni poslanec **Andreas Wabl** podkrepil optimistično razpoloženje. Deželnemu zborovanju je sporočil: „Veselim se vašega vstopa v deželni zbor!“

## Spodbudne besede Marjana Podobnika

Državni sekretar **Tomaž Zajc** je na deželnem zborovanju EL prebral pismo podpredsednika slovenske vlade. Pismo objavljamo v celoti.

Slovenska ljudska stranka (SLS) zelo ceni delo EL oz. njenih legitimno izvoljenih občinskih odbornikov. Vsej Sloveniji je znano, da se EL zavzema za avtentične interese slovenske narodne skupnosti, za njeno identiteto, za njeno krepitev na gospodarskem, kulturnem, športnem, medijskem in tudi vzgojno-izobraževalnem področju. To prizadevanje EL je še posebno prišlo do izraza v borbi za ustanovitev in delovanje otroških vrtcev v Borovljah, Bekštanju, Dobri vasi, na Suhii in drugod, nadalje pri gradnji Kulturnega doma Pliberk in za čezmejne projekte.

Prav čezmejni projekti so tisti, ki povezujejo Slovenijo in Avstrijo - povezujejo Slovence na obeh straneh meje in so odraz stremljenj vse Evrope. Pričakujemo, da bo EL v prihodnje še bolj vztrajna v prizadevanjih za povezovanje

slovenstva in za izboljšanje meddržavnih odnosov. Glede razdvojenosti organizacij koroških Slovencev pričakujemo, da se bodo stremljenja EL po skupnem zastopstvu uresničila še letos. Tako bo izpolnjen eden od pogojev, da postane slovenska narodna skupnost na Koroškem kreativni dejavnik na političnem in družbenem področju in si končno zagotovi izvedbo člena 7 ADP.

Slovenija zagotavlja avtonomnim manjšinam zastopstvo ne le na občinski, marveč tudi na državni ravni. To ne le formalno, temveč prav tako vsebinsko: zastopnik manjšine lahko v parlamentu blokira sprejem vsakega zakona, ki bi ogrožal manjšino.

Takšne pravice in možnost upravičeno želimo vam koroškim Slovincem. Ker pa koroške parlamentarne stranke še niso pripravljene zago-

toviti te možnosti, razumemo oz. sprejemamo vašo odločitev za predvolilno koalicijo z zelenimi in Liberalnim forumom kot legitimno način borbe za narodnostne pravice.

SLS si želi, da si EL zagotovi skupaj s koalicijskimi partnerji vstop v najvišje koroško zakonodajno telo, kakor si ga je že zagotovila v zveznem parlamentu. Vsem koroškim Slovincem pa želimo, da najdete skupen jezik v vaših prizadevanjih za preživetje.

**Marjan Podobnik, podpredsednik slovenske vlade**



Je zastopal Marjana Podobnika – državni sekretar Tomaž Zajc.





*Zelo dober obisk deželnega zborovanja je dokazal, da kandidatura EL uživa vso podporo zagovornikov samostojnega političnega gibanja na bazi.*

## Kandidati in kandidatke EL na listi Demokracija 99

### Deželna lista

1. Andrej Wakounig
2. dr. Franc Wutti
3. mag. Urban Popotnik
4. podžupan Bernard Sadovnik
5. Ingrid Zablatnik
6. DI Hanzi Mikl
7. podžupan Franc Jožef Smrtnik
8. prof. Jože Wakounig
9. Erika Wrolich
10. mag. Rudi Vouk

### Volilni okoliš Velikovec

1. Andrej Wakounig
2. podžupan Bernard Sadovnik
3. podžupan Franc Jožef Smrtnik
4. mag. Rudi Vouk
5. Jurij Mandl
6. mag. Zalka Kuchling
7. Milan Wutte
8. Lenart Katz
9. Milan Blažej
10. Hanzi Karner
11. Blaž Kordež
12. Fric Kumer

### Volilni okoliš Celovec

1. dr. Franc Wutti
2. Ingrid Zablatnik
3. prof. Jože Wakounig
4. Nataša Partl
5. dr. Matjaž Sienčnik
6. Igor Roblek
7. dr. Roland Grilc
8. Toni Miksche



Mag. Urban Popotnik



Dr. Franc Wutti

### Volilni okoliš Beljak

1. mag. Urban Popotnik
2. DI Hanzi Mikl
3. Erika Wrolich
4. mag. Štefan Lesjak

## PA ŠE TO



*Pomenek med drž. posl. Karlom Smollejem in šmihelskim obč. odbornikom Jozejem Blažejem.*

**Deželnega** zborovanja EL se je udeležil tudi državni poslanec Karel Smolle. Pokazal je svoje veliko veselje, da je prišlo do kandidature Demokracije 99. O svojem delovanju v dunajskem parlamentu pa je dejal: „Kot državni poslanec sem izvajalec vaše politične volje.“

**Z velikim** zadovoljstvom so delegatke in delegati sprejeli informacijo poslovodnega tajnika EL Bernarda Sadovnika, da se stranke, ki kandidirajo za Demokracijo 99, na osnovi dosedanjih volitev lahko opirajo v Celovcu na 12 000 volilcev, osnovni mandat za deželni zbor pa bi zahteval okoli 9000 glasov.

**Še posebej** prijeten je bil pevski pozdrav deželnemu zborovanju EL, za katerega je poskrbel mešani zbor bilčovške „Bilke“ (vodi Irena Kosmač). Velikega priznanja pa so bili deležni tudi mladi člani bilčovške EL pod vodstvom predsednice KDZ Olge Zablatnik. Ti so skupno z občinsko odborico Ingrid Zablatnik in Francijem Krušicem deželno zborovanje odlično pripravili. Poleg tega so organizirali ples EL, na katerem je vladalo pristno domače vzdušje.

**Andrej Wakounig** se je vsem, ki so prispevali k uspešnemu poteku zborovanja, prisrčno zahvalil. Poleg „Bilki“, bilčovški EL in KDZ je izrekel posebno zahvalo tudi tajnikoma Rudiju Vouku in Bernardu Sadovniku ter dobri duši pisarne EL Justini Hribernik.

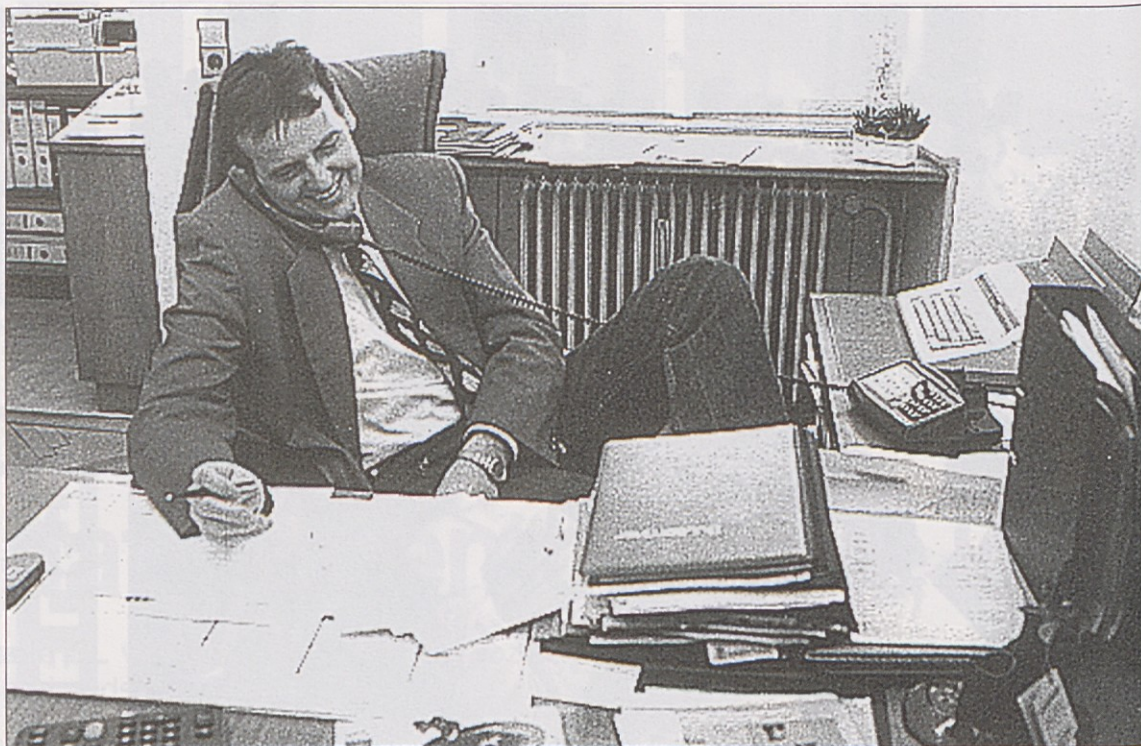
DEŽELNO ZBOROVANJE ENOTNE LISTE



*V pozdrav je zapel mešani zbor SPD Bilka.*



**Kurt Knappinger** je poslovodja komunikacijske agencije PPP v Celovcu. Podjetje s šestimi glavnopoklicnimi in 15 prostimi sodelavci obstaja 10 let, dobiva naročila iz vse Avstrije in inozemstva (mdr. od koncerna Philips, banke Die Kärntner in zavarovalnice Kärntner Landesversicherung) in pokriva vsa komunikacijska področja.



# „Predvsem iskati stik z ljudmi“

**Naš tednik:** Kako ocenjujete možnosti Demokracije 99, da pride v koroški deželni zbor?

**Kurt Knappinger:** Trenutno je skupna kandidatura EL, LIF, zelenih in VGÖ v okviru Demokracije 99 edina možnost, da pridejo te stranke kljub veljavnemu volilnemu redu v deželni zbor. Pogoji za to pa je, da nastopa Demokracija 99 verodostojno, kar pomeni: potrebno je, da vsaka stranka ohrani svojo samostojnost, kljub temu pa morajo znati artikulirati svoje skupne cilje in želje.

**Skupne teme Demokracije 99 so znane. Med drugim so to sprememba volilnega reda, zaščita okolja, gospodarsko-socialna vprašanja in manjšinska problematika. Kako te teme čimbolj približati volilcem in volilcem?**

Glede glavnih tem mora biti jezik Demokracije 99 absolutno usklajen in eksakten. V nasprotnem primeru jo bodo nasprotni stranke in mediji speljali na led. Poleg tega mora zavestno prikazati, da ima vsaka stranka, ki kandidira pod njenim okriljem, samostojne teme. Za volilca bo tako postala še zanimivejša, ker bo čutil, da gre za širok spekter idej.

**Bi lahko to bolj konkretizirali?**

Zame je predvsem pomembno

gospodarsko vprašanje. Projekt „Olimpijske igre brez meja“ je dobra zamisel, vendar je to premalo. Koroške stranke so marsikaj zaspale. Vsaka stranka skuša hoditi svojo pot, kar ni problematično samo za politične razmere v deželi, temveč tudi za prezentiranje dežele navzven.

**Kakšen naj bi bil na to odgovor Demokracije 99?**

Neumestno je čakati na gospodarske pobude s strani politikov. Konkretno gospodarske pobude morajo podjetniki razviti sami. Hkrati pa je treba ševilne male in

jadranskem prostoru. Naloga politike je, da - poleg motiviranja - posreduje potrebne kontakte in omogoči potrebno infrastrukturo.

**Je to tudi recept za reševanje gospodarskih problemov v okraju Velikovec, kjer vlada nadpovprečna brezposelnost?**

Teško rečem, kaj bi bil najboljši recept za velikovski okraj. Vsekakor pa ni smiselno, da razne zunanje delovne skupnosti že 15 let izdelujejo koncepte, ki nato ostanejo v predalčkih. Koncepti so gotovo važni. Uspešni pa bodo

**ilna propaganda Demokracije 99?**

Koncepta Demokracije 99 o volilni propagandi ne morem oceniti, ker ga ne poznam. Doslej javnost Demokracije 99 še ni dovolj poznala - z izjemo poročil o predstavitvi sporazuma o skupni kandidaturi. Vsekakor pa bo Demokracija 99 morala voditi volilni boj zelo profesionalno, če bo hotela priti v deželni zbor. Svoja stališča bo morala dobro obdelati in jih v razpravi z drugimi strankami predstaviti tako, da bo prepoznavna za volilce. Pri tem naj se ne boji, da gotove politične teme karikira; tako bo bolj poslušana - seveda pod pogojem, da ne bo prekoračila meje verodostojnosti. Predvsem pa bi poudaril: formuliranje in publiciranje skupnih tem je važno; še važneje pa je, da se ne izogibaš neposrednim stikom z ljudmi, pa naj bodo še tako težavni.

**Če bi vas volilec/ka vprašal/a, zakaj naj voli Demokracijo 99, kako bi odgovorili?**

V Demokraciji 99 vidim možnost za nove politične ideje, za katere se zavzemajo neuporabljeni funkcionarji. Njim se ni treba ozirati na strankarske aparate, temveč se lahko svobodno posvečajo reševanju temeljnih problemov koroške družbe.

**Pogovor je vodil Janko Kulmesch**

**Prihodnost ima politično gibanje, ki bo znalo podjetnike motivirati.**

KURT KNAPPINGER

srednje podjetnike motivirati, da v lastni odgovornosti skupno razvijajo pobude za boljše pozicioniranje na tržiščih. Politično gibanje, kateremu bo ta motivacija uspela, ima tudi prihodnost. Poleg tega pričakujem od podjetnikov, da v večji meri sprejemajo izzive čezmejnega sodelovanja. Preveč so omejujejo na delovanje znotraj koroških meja, namesto da bi iskali sodelovanje v celotnem alpe-

samo tedaj, če jih uspe razviti v sodelovanju z neposredno prizadetimi prebivalci. Pri čemer tudi v tem primeru velja, da jih politika mora spodbujati in jim pomagati s posredovanjem kontaktov in vzpostavljanjem potrebne infrastrukture.

**Po poklicu ste poslovodja reklamne agenture. Kakšna naj bi bila po vašem mnenju vo-**



## Z mojega vidika

**MAG. HEMA ČESNOVAR** je učiteljica na Slovenski gimnaziji v Celovcu

**MAG. ANTON SCHELLANDER** je učitelj na TAK v Velikovcu

**RAIMUND VOSPERNIK** je varstveno-nadzorovalni spremljevalec



### Potrebujemo elito?

HEMA ČESNOVAR

**T**o vprašanje sem si v teku svojega bivanja na Koroškem večkrat postavila kot spremljevalka mladine na Slovenski gimnaziji. Verjemite mi, da me pogosto obdaja topel, prijeten občutek, ko sem v družbi učencev, ki hlastajo po znanju, veselju do dela, ko jim nikoli ni dosti, kar jim ponudiš - in teh ima slovenska skupnost na Koroškem veliko. Vem, da so bili med nami idealisti, ki so podpirali mlade nardarjene Slovence.

Ne pozabimo, da se z vso hitrostjo in intenzivnostjo gibljemo v Evropsko skupnost in za nekaj časa tu smemo celo igrati ključno vlogo. Kakšne eminentne važnosti je, da se moremo, znamo v tej družbi „prodati“, si lahko mislimo.

Slovenska skupnost ima prav gotovo veliko spoštovanja vrednih predstavnikov ter posrednikov svojih potreb, zahtev in želja. Vse to je lepo in prav. Ne smemo pa prezreti dejstva, da se zahteve današnjega časa izredno hitro spreminjajo in da ne zadostuje, če smo si svoje znanje pridobili doma v razmerah, ki so se pod gotovimi pogoji ponudile. Marsikateri talent je šel v izgubo, ker pač finančna sredstva doma niso zadostovala, da bi se podal v inozemstvo že v času obiska naše gimnazije.

Iz lastnih izkušenj in izkušenj svojih kolegov vem, kaj enoletno šolanje v inozemstvu prinese mlademu človeku. Že sem dala pobudo za ustanovitev enoletne študijske v Angliji, na Irskem ali v ZDA. Združenje absolventov naše ustanove bi v tem lahko videlo eno izmed svojih važnih nalog. Ali pa tudi kdo drugi?! Pozitiven odmev na to bi me v resnici osrečil.



### Agora in Korotan za cel dan

ANTON SCHELLANDER

**P**rav gotovo precej ljudi na Koroškem z veliko radovednostjo pričakuje novi radijski dvojček s podvojeno dvojnostjo, saj bosta kar dve samostojni uredništvi začeli z oddajanjem celodnevnega dvojezičnega radijskega sporeda na skupni frekvenci. Za Slovence na Koroškem bo to prav gotovo epohalna pridobitev in popestritev medijske ponudbe, saj so se morali doslej zadovoljiti s časovno zelo skopo odmerjenimi in ne preveč ugodno razporejenimi slovenskimi oddajami iz koroškega studia ORF. Prepričan sem, da se snovalci programskega profila in bodoči oblikovalci posameznih oddaj v obeh uredništvih dobro zavedajo, da bodo prav v prvih dneh in tednih oddajanja deležni največje pozornosti, hkrati pa tudi najbolj izpostavljeni kritiki. Pričakovanja namreč niso majhna. Medtem, ko je radovednost bolj usmerjena na to, kakšna bo programska shema, kako se bosta profilirali posamezni uredništvi, kateri novi glasovi bodo po zračnih valovih pripotovali v naše domove, ob katerem času nas bodo s čim postregli itd. so pričakovanja tistih z vitalno željo po perspektivnejšem družabnem razvoju slovenske narodne skupnosti na Koroškem globlje narave. Vzroki za upadanje znanja in rabe slovenskega jezika na Koroškem, torej temeljnega konstitutivnega in združevalnega tkiva naše skupnosti, so se skozi desetletja upravičeno valili na medijsko neprisotnost slovenščine ob jezikovno dušeci vseprisotnosti nemščine po televiziji in radiu v vseh slovenskih družinah. Veseli smo bili, ko je z uvedbo nedeljske televizijske oddaje Dober dan Koroška padla vsaj kapljica na že precej izsušena, a še vedno rodovitna tla. Čeprav je televizija kot avdiovizualni medij dosti privlačnejša in tudi jezikovno dostopnejša kot radio, upamo, da bo oblikovalcem novega radia uspelo s svežim poročanjem iz naših krajev pritegniti čim več poslušalcev, da bo tako pri zabavnem kot pri informativnem delu programa mogoče slišati predvsem to, česar na drugih postajah ni, skratka, da se bo poslušanje splečalo samo po sebi. Kot učitelj slovenskega jezika pa seveda še posebej želim, da bi novemu radiu uspelo nagovoriti mladino, kar bi povečalo uporabnost v šoli pridobljenega jezikovnega znanja. Nedvomno zahtevna pričakovanja, pa še nič nismo rekli o kakovosti jezika, ki jo pričakujemo od poklicnih radijskih govorcev in novinarjev. Prav tem želim dober začetek in z njimi trdno upam, da bo projekt uspel.



### Spremeniti UNO

R. VOSPERNIK

**U**topija utopična! A vsaj misliti bo dovoljeno par korakov naprej. Vem, da ima vsaka stvar tudi drugo plat. Globalne probleme je mogoče le globalno rešiti. Navajam tri: revščina, vojne, okolje.

1) Denarja je več kot dosti na tem svetu, samo da je le redko na pravem mestu, kar povzroča ogromno revščino. Na delniških borzah se premikajo velikanske vsote sem in tja po vsem svetu in se izmikajo vsakemu obdavčevanju. Ker so vlade raznih dežel tako različne, se nikoli ne bodo zedinile za enak davek (npr. tobin tax). Če hočemo torej odpraviti revščino z denarjem iz teh davkov (kar bi lahko šlo), potrebujemo za tako odločitev svetovni parlament.

2) Že danes bi imeli alternativo za vsako vojno. Če bi vse države na svetu podpisale sporazum, da v nekem obdobju razorožijo ves svoj arzenal in odpustijo vse svoje vojake - pod mednarodnim nadzorstvom - bi dosegli neverjeten človeški napredek. Ker pa ni pričakovati, da bi vsaka država to podpisala, bi zato potrebovali svetovni parlament.

3) K temi „okolje“ spada v širšem pomenu tudi zaščita vsega, kar je ogroženo, bodisi neka vrsta živali ali neka človeška kultura (način življenja ali jezik - na primer slovenščina v Avstriji). Ker pa na svetovnih konferencah (glej konferenca o ozračju) poslanci zastopajo le interese svoje dežele, je potreben svetovni parlament z direktno izvoljenimi poslanci.



## Na kratko

### SOGLASEN SKLEP

#### Občinski grb samo za društva

**Globasnica** Lani je bivši globaški župan vladni svetnik Albert Sadjak pri občini zaprosil za podelitev občinskega grba. O prošnji so razpravljali v globaškem občinskem predstojništvu, ki je občinskemu svetu predlagalo, naj prošnjo odkloni. Na minuli seji je potem občinski svet prošnjo soglasno odklonil. Podžupan Sadovnik je menil, da ne bi bilo pametno, če bi grb podeljevali tudi privatnim osebam in da je grb namenjen v prvi vrsti društvom in podjetjem. Podžupan Harrich (BÜL) pa je dejal, da je s častnim občanstvom dobil bivši župan že najvišje občinsko odlikovanje. Ker se je obema priključil tudi župan Robnig, je bilo v tem vprašanju soglasje v občinski sobi dano.

### STRPNA VAS

#### 400.000 šilingov za vaški center

Občina Globasnica bo Strpinčanom finančno pomagala pri izgradnji vaškega centra, ki ga gradijo vaščani v lastni iniciativi. Strpinčani bodo sami prispevali 250.000 šilingov, občina Globasnica pa bo prispevala skupno 400.000 šilingov, ki jih bo izplačala po polovico v letih 1999 in 2000.

### POGOVORNE URE

#### Poslanec Karel Smolle svetuje in pomaga

Redne pogovorne ure bodo vsak ponedeljek od 8.00 do 10.00 ure na sedežu Enotne liste v Celovcu, 10. Oktoberstr. 25/III.

Če hočete priti na pogovor, Vas naprošamo za poprejšnjo telefonično prijavo pri Enotni listi, tel. 0463/54079. Pogovor s poslancem je možen tudi ob drugih terminih, za katere se je treba domeni posebej.



Če bo dežela Koroška odobrila Globašanom t. i. „variante 7“, bo občina čistila svoje odplake decentralno.

# Globašani so znižali ceno za kanalizacijo za polovico

Globaški občinski svet je na minuli seji „požegnal“ koncept za lastno občinsko čiščenje odplak. Potrebno pa je še potrdilo iz Celovca.

Na minuli občinski seji se je globaški občinski svet dokončno odločil, da hoče decentralno čistiti odplake v občini. Občinski svet se je odločil za tako imenovano varianta 7, ki jo je preveril tudi DI Heindinger in jo predlagal občinskemu svetu. Varianta 7 predvideva decentralne čistilne naprave za vasi Večna vas in Podjuna, ter eno za Globasnico, Malo vas, Šteben in Strpno vas.

Za Večno vas in Podjuno sta predvideni mehanično-tehnični čistilni napravi, katerima bi priključili še rastlinski čistilni napravi. S tem bi odplake očistili toliko, da voda lahko ponika, ne da bi onesnažila talno vodo. Drugačna je stvar pri čistilni napravi Globasnica/Strpna vas. Tam bi očiščeno vodo ne čistili dodatno z rastlinsko napravo, ampak bi jo napeljali v Globaški potok.

**Posamezne naprave.** Vse kaže, da bi pri tej varianti prišlo tudi do gradnje večjega števila posameznih čistilnih naprav. To povsod tam, kjer so hiše preveč oddaljene od vasi in bi bilo polaganje cevi predrago. Sklep je občinski svet sprejel skoraj soglasno, edino odbornik Zirgoi (BÜL) je glasoval proti, ni pa utemeljil, zakaj je proti. S sklepom je občinski svet določil območje, za katero občina

## REKLI SO

Če Sicklova našega predloga spet ne potrdi, bi bilo bolje, da namesto na sejo gremo na pivo.  
GEORG WUTTE (SPÖ)

S tem rizikom moramo zaenkrat živeti. Toda varianto priključka na Voglje ali Bistrice/Pliberk popolnoma izključujemo.  
PODŽ. BERNARD SADOVNIK (EL)

Danes smo sklenili območje za čiščenje odplak ter časovni načrt za gradnjo. Vse drugo šele sledi. Mislim, da smo zelo blizu rešitve.  
ŽUPAN PAUL ROBNIG (SPÖ)

Čistilne naprave so največji projekt v zgodovini občine Globasnica. Če bomo uspeli, smo lahko vsi skupaj ponosni, da smo stroške znižali od 118 mio. na 57 mio. To bo čutil vsak občan v svoji denarnici.  
PODŽ. BERNARD SADOVNIK (EL)

Vsi, ki bodo smeli graditi posamezne naprave, so po mojem finančno na boljšem.  
PODŽ. SIMON HARRICH (BÜL)

Čim krajši bo kanal, tem cenejši bo. Ljudje bodo veseli, če ne bomo vseh priključili.  
MAG. MIRO POLZER (EL)

predpisuje čiščenje odplak (cela občina izvzema vas Slovenje), ter terminski načrt za gradnjo. Do leta 1999 bo občina vložila prošnjo, do leta 2000 naj bi bil izdelan dokončni načrt, nakar se bo začelo z deli, ki naj bi bila zaključena do leta 2002.

**Stroški** za celotni projekt bodo znašali predvidoma 57 mio. šilingov, kar pa je po mnenju podžupana in pristojnega referenta Bernarda Sadovnika možno znižati še za 15%. V primerjavi s prvotnim centralnim projektom (118 mio. šil.) je novi decentralni projekt znatno cenejši. Če ne bo prišlo do podražitev, bodo globaški občani plačevali za čiščenje odplak le 25 šilingov za kubični meter odplak. V primerjavi z drugimi občinami je to skoraj za 50% manj, je zadovoljstvom ugotovil podžupan Sadovnik.

**Potrdilo.** Izvedba projekta pa je odvisna od tega, ali bo referat za varstvo okolja pri deželni vladi načrte potrdil. Če ne, je bilo spet vse zaman in Globašani bi naprej morali iskati rešitve. Ker je tudi deželna vlada zainteresirana, za rešitev, so globaški občinski možje optimistični, da bo svetnica Elisabeth Sickl le dala svoj podpis pod globaški načrt.

Silvo Kumer



# Kanal prazni denarnice letno za 10.000 šilingov

Pregled po občinah dokazuje, da občani plačujejo za iste storitve od občine do občine različne stroške. Odgovorne so posamezne občine.

Do 10.000 šil. plačujejo v posameznih občinah gospodinjstva letno za vodo in kanalizacijo. Cena pa ni v vseh občinah enaka in je odvisna od višine za pristojbine za m<sup>3</sup> vode ter cene za m<sup>3</sup> odplak. Pristojbine za uporabo kanalizacije računajo od občine različno in je na Koroškem vsaj 4 do 5 različnih načinov, tako da je primerjava med občinami zelo težavna. Kljub temu je jasno razvidno, da je uporaba kanalizacije najcenejša v večjih mestih, predvsem npr. v Celovcu. Najdražja pa je kanalizacija v Železni Kapli, kjer morajo občani odšteti za m<sup>3</sup> vode in odplak kar 53 šilingov. Večštevno družino to stane letno čez 10.000 šilingov. Občina Železna Kapla ima fiksno ceno, kar koristi predvsem tem, ki so malo v občini. Tako je nekaj primerov, ko je občina do „počitniških hiš“ zgradila dolg in drag kanal, ki ga zdaj odplačujejo navadna gospodinjstva z večjo porabo vode, kot „turisti na periferiji“.

Silvo Kumer



Pri cenah za m<sup>3</sup> smo izhajali iz srednje velikega gospodinjstva, ki porabi letno 150 m<sup>3</sup> vode.

## Na kratko

ODPRTJE

### Še letos bodo odprli zdravilišče

**Bela.** Čeprav dela ne napredujejo kot zelena, bodo v Železni Kapli še letos odprli nov zdraviliški center. Župan dr. Peter Haderlap je preteklo soboto najavil odprtje za petek, 27. novembra 1998.

10. OKTOBER

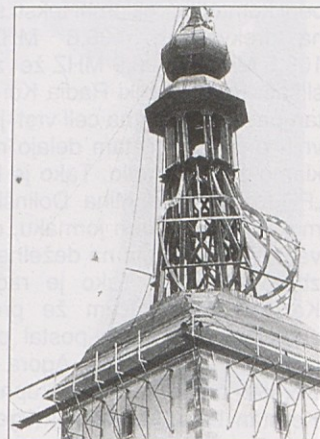
### Kapelčani bodo praznovali skupaj

**Železna Kapla.** Občina Železna Kapla je letos dvojezično vabila na spominsko slavnost ob „78-letnici plebiscita“. V petek, 9. oktobra bo pred občinskim uradom zbiranje, nato pa baklada k spomeniku na trgu. Kulturni spored bodo oblikovali „Vellachtaler Trachtenkapelle“, MGV Eisenkappel“ in MePZ „Valentin Polanšek.“ Govornik bo župan dr. Peter Haderlap.

BLAGOSLOVITEV

### Podgorčani so obnovili cerkev

**Podgorje v R.** Preteklo nedeljo, 4. oktobra je v Podgorjeh p. Anton Ogrinc slavnostno blagoslovil obnovljeni cerkveni stol romarske cerkve. Letos aprila sta se župnijski svet in škofija dogovorila za sanacijo, ki so jo v 14 tednih izvršili. Na stolpu so popravili tudi stolpno uro, ki menda od leta 1928 ni več funkcionirala.



Cerkveni stolp so obnovili.

Občina	cena za 1 m <sup>3</sup> odplak + vodo	Občina	cena za 1 m <sup>3</sup> odplak + vodo
Železna Kapla	S 52,90	Globalnica	še nima kanalizacije
Dobrla vas	S 43,20	(Od leta 2002 občinske decentralne čistilne naprave - predvidena cena je S 25 /m <sup>3</sup> + cena za vodo.)	
(Po mnenju „opozicije“ v občinskem svetu, občina cene ne bo mogla dolgo držati, ker je prenizka.)		Djekše	še nima kanalizacije
Kotmara vas	S 42,35	(Djekše in Kneža dobista kanal leta 2002, ostali predeli občine morajo s 1.1.99 imeti posamezne naprave)	
(Kanalizacijo so šele pred kratkim zgotovili.)		Žitara vas	še nima kanalizacije
Hodiše	S 39,00	(Občina se bo leta 2000 priključila na Voglje.)	
Škofiče	S 37,40	Rožek	še nima kanalizacije
Velikovec	S 34,80	(Prvi del občine bo priključen 1. 1. 1999)	
Žrelec/Radiše	S 34,50	Bistrica v. R.	še nima kanalizacije
(Na kanalizacijo je priključen le del stare občine Radiše, preostali del bodo priključili po letu 2000. Cena na Radišah je nižja, ker imajo gospodinjstva večinoma brezplačno vodno oskrbo = – S 8,80.)		Bilčovs	še nima kanalizacije
Borovlje	S 34,20	(Začetek gradnje lastne občinske kanalizacije 1999/2000.)	
Bekštanj	S 31,90	Straja vas	še nima kanalizacije
(Del občine je priključen, do leta 2000 bo cela občina. V predelih, kjer imajo privatno vodno oskrbo, je cena nižja.)		(Občina ima rok do leta 2015.)	
Celovec	ca. S 19,10	Bistrica n. Z.	še nima kanalizacije
(Cena je približna, ker jo računajo po m <sup>2</sup> površine)		Bistrica nad P.	še nima kanalizacije
Šentjakob	cena je še odprta	Pliberk	še nima kanalizacije
(Kanalizacije je že gotova, vendar še ne deluje.)		Suha	še nima kanalizacije



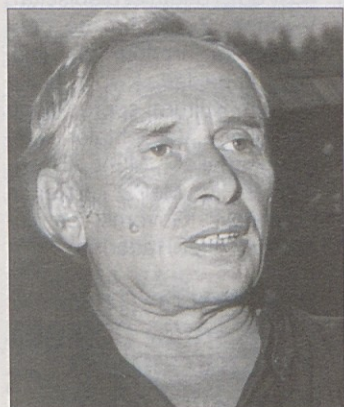
## OD TU IN TAM

ZA LIKOVNO DELO

### Deželna nagrada za Johanna Kresnika

Šmarjeta/Berlin. Mednarodno priznani in znani režiser Johann Kresnik, ki zelo uspešno deluje v Berlinu in pred kratkim tudi v Celovcu, je dobil od dežele Koroške podeljeno kulturno priznanje (Würdigungspreis). Nagrado pa Kresnik ni prejel za svoje režisersko delo, ampak za likovno ustvarjanje. Risbe 59-letnega umetnika bodo meseca februarja razstavljene v deželni galeriji v Celovcu. Kresnik med drugim živi tudi v Šmarjeti pri Pliberku, kjer gradi hišo.

S. K.



Johann Kresnik je bil odlikovan za svoje likovno ustvarjanje.

Foto: Fera

AGORA/KOROTAN

### Prve poskusne zvoke že lahko slišimo

Celovec. Uradno prične oddajati Radio Korotan/Agora šele 26. oktobra 1998, toda prvi glasbeni komadi in reklamni teksti so na frekvencah 106,8 MHz, 105,5 MHz in 100,9 MHz že za slišati. Predstavniki Radia Korotan pa so prisotni na celi vrsti javnih prireditev in tam delajo reklamo za svoj radio. Tako je bil „PR-team“ okoli Miha Dolinška mdr. na pliberškem jorkmaku, na vaških praznikih in na deželnem zborovanju EL. Tako je radio Korotan poslušalcem že pred začetkom oddajanja postal pojem. Prostorov Radio Agora in Korotan ne bosta imela skupnih. Korotan bo v Mohorjevi, Agora pa v Feschnigsiedlung.



Vogrški gasilci pred tekmovanjem v Eisenstadtu. Z leve: komandant Anton Visotschnig, Poldej Prutej, Stefan Visotschnig, Willi Tomitz, Vinko Visotschnig, Christian Kerbitz, Johann Dobrounig, Hermann Enzi in Samo Müller.

## Starost je bila prednost za Vogrjane

Vogrče. Pred 14 dnevi so se Vogrški gasilci udeležili avstrijskega prvenstva v Eisenstadtu, kjer prvenstva potekajo po drugačnih pravilih kot običajno na Koroškem. Ekipo sestavlja 9 gasilcev, ki morajo biti skupno stari vsaj 220 let. Za vsakih 10 let več dobi ekipa dobropis 1 sekunde. Vogrjani so dobili 5 sekund, saj so bili stari skupno 270 let. Najstarejši je bil komandant Anton Visotschnig (56 let), najmlajši pa Samo Müller (20 let). Po zelo napetem tekmovanju so Vogrjani med 250 ekipami zasedli 60. mesto, kar je pomenilo, da so postali tretja najboljša koroška ekipa. Za tekmovanje, ki je v celoti trajalo tri dni, so se Vogrjani pripravljali eno leto in jim teh naporov ni bilo žal, saj so ponovno v avstrijski javnosti uspešno predstavili vas Vogrče. Silvo Kumer



Iz vse Avstrije je prišlo na državno tekmovanje 250 gasilskih društev, med njimi so bili tudi Vogrjani. 60. mesto je bilo lep uspeh.

## PRI „MIKICU“ TUDI PEKARNA

Pliberk. Slaščičarna in kavarna Mikic v Pliberku je po jorkmaku postala še večja. V preurejenem lokalu sta Micej in Erich Mikic odprla tudi oddelek za kruh in pecivo, kavarno pa sta povečala, tako da nudi prostora še več obiskovalcev. Kavarna Mikic, v kateri mdr. lahko berete tudi NAŠ TEDNIK, ima odslej tudi nove poslovne čase. V sredo ima „Mikej“ odprto, ob večerih pa zapira šele ob 21. uri. Nove prostore je umetniško oplešal Andreas Schippeck, ki je mdr. kavarno opremil s večjezičnimi pozdravi kot „Servus, Pfljiti, Dere, Srečno ...“



Pri Mikicu so povečali ponudbo tudi na pekarske produkte. Foto: Fera



# OSEBE & DOGODKI

JEDILNI LIST S CENAMI V EVRU

## Roberto je bil prvi v Celovcu

Roberto Velikonja prihaja iz Ajdovščine pri Gorici. Pred 35 leti je zbežal na Koroško, ker v takratni Jugoslaviji ni hotel služiti vojske. Sedaj je že 15 let lastnik znane picerije „Piccolo Italia“ v celovski Kempfstr. 25. Njegov lokal gosti tudi mnogo Slovencev tako iz Koroške kakor iz Slovenije. Zelo ga veseli, če jim lahko postreže v svoji materinščini. Pozdravil je lahko tudi že nekaj prominentnih rojakov, mdr. Lojzeta Peterleta, Janeza Janšo in Karla Smolleja. Prav tako se je leta 1991, ko je v Sloveniji vihrala vojna, močno vključil v akcijo NSKS in NT, s katero so pomagali številnim Slovincem, ki se nekaj časa niso mogli vrniti v domovino.

Zelo mu je tudi pri srcu Evropa: bil je prvi v Celovcu, ki je izdal cenik s cenami v EVRU.



Šef picerije „Piccolo Italia“ Roberto Velikonja je svoj jedilni list takoj prikrojil Evropski uniji in napisal cene v evru.

Foto: Fera

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

V čem je razlika med koroškimi Slovenci? Nekateri se prizadevajo za preživetje in uspešni razvoj narodne skupnosti, drugi se prizadevno preživljajo na račun uspešnega razvoja narodne skupnosti.

**Zadno soboto** sem bil na deželnem zborovanju EL pri Korenu v Kajzazah pri Bilčovsu. Bal sem se, ko sem bral neko napoved, da ne bo nobenega. Kako sem se oddahnil, ko sem ugotovil, da ni treba verjeti vseh vesti, čeprav so menda slovenske.

**Zakaj** nasprotujejo nekateri koroški Slovenci Demokraciji 99? Pa ne zaradi tega, ker so sploh proti demokraciji?

## FARNI PRAZNIK

**Železna Kapla.** Pred 14 dnevi je fara Železna Kapla vabila na farni praznik, ki so Kapelčani letos praznovali skupaj s partnersko župnijo Podgorje iz Roža. Po sveti maši, ki sta jo darovala župnik Poldej Zunder in pater Anton Ogrinc iz Podgorij, je bil na sporedu bogat kulturni program, ki so ga med drugim oblikovali „Smrtnikovi bratje“ ter domači pevski zbori. Posebno zanimivi so bili tudi afriški plesi, ki so jih številnemu občinstvu predvajali otroci iz fare. Ob dobri jedači in pijači so se farani iz Roža in Kaple spoznavali in si prišli bližje. Ob tej priložnosti je bilo od Podgorčanov tudi izrečeno vabilo Kapelčanom, da pridejo v Podgorje drugo nedeljo po veliki noči leta 1999.

S. K.



Na farni praznik so Kapelčani povabili pobrateno faro Podgorje. (Z leve): vodja kapelškega cerkvenega zbora Joško Wrulich, kapelški župnik Poldej Zunder, vodja cerkvenega zbora v Podgorjah Urh Kasl, župnijski svetnik iz Podgorij ter kapelški župnijski svetnik Micha Kuchar.

Foto: Fera



MAGDALENA KULNIK

# Odlična študentka in uspešna športnica

**Kdo ve, kakšne uspehe** bi simpatična atletinja Magdalena Kulnik iz Želuč pri Bilčovsu že dosegla, če ji ne bi nagajale poškodbe.

Absolventka Slovenske gimnazije ter študentka matematike in geografije na celovški univerzi Magdalena Kulnik (21) iz Želuč pri Bilčovsu se je v tej sezoni uvrstila v vrh avstrijske lahke atletike. Na raznih avstrijskih prvenstvih je zabeležila pet prvih mest, med drugim v štafeti na 3 X 800 m in 4 X 400 m z znamenito Steffi Graf. Poleg tega je sredi avgusta na Madžarskem (prvenstvo Balaton) dobila tek na 400 m z ovirami ter s tem poskrbela za veliko presenečenje. Njeni odlični rezultati so prišli na ušesa tudi organizatorjem mitinga na Gugglu v Linzu, kjer je Magdalena lahko nastopila v predtek-

movanjih ter se tako predstavila širši javnosti. Ta dogodek ji je ostal globoko v spominu, saj je prvič tekmovala pred več tisoč navdušenih gledalcev. Na Gugglu pa je najlepše vtise odnesla tudi s poznejšega sprejema oz. večerje športnikov, kajti seznanila se je z znamenito šprinterko in olimpijsko zmagovalko Gail Deever.

Kulnik bi gotovo dosegla še več odličnih uvrstitev in hitrejših časov, če ne bi bila pogosto poškodovana. Predvsem leto 1997 je bilo zaznamovano s poškodbami, vendar tudi letošnje, saj zaradi nategnjene mišice v stegnu skoraj tri tedne ni mogla trenirati. Jasno, da take poškodbe in z njimi primorani od-

mori močno vplivajo na razvoj mlade športnice. Sama pravi, da je zaradi poškodb izgubila v razvoju dobro leto, če ne celo dve. Njen rekordni čas na 400 m z ovirami (njena najljubša in najboljša disciplina) je 62,62 sek., „če ne bi bila poškodovana, bi gotovo zmogla že čas pod 61 sekund“. Da je pogosto poškodovana, ima več vzrokov, nedvomno tudi omejeno medicinsko oskrbo. Tako si na primer ne more redno privoščiti maserja/ko, prav tako mora v primeru poškodb sama skrbeti za zdravniško pomoč. Klub KLC ji namreč da na voljo le malenkostno opremo, za vse drugo mora poskrbeti sama. Ker Magdalena

študira (vzorno), so njene finančne zmogljivosti seveda zelo omejene (Mogoče se zanjo najde privatni sponzor?).

Kar zadeva treninge, jih tekačica izvršuje popolnoma po načrtu prizadevnega trenerja Roberta Kropiunika, ki je s požrtvovalnostjo športnice in njenimi uspehi seveda zelo zadovoljen. „Letos je bila v tako odlični formi, da je celo mene presenetila,“ pravi Kropiunik.

Magdalena Kulnik vsekakor živi za šport in študij. Dokazuje, da s pridnostjo in prizadevnostjo lahko odlično povezuješ šport z drugo obveznostjo, ne da bi eno zaradi drugega trpelo. Trpi edinole prosti čas, kajti tega porabi skorajda izključno za redni dnevni trening.

Kakšni so njeni cilji za prihodnost? „Zaključiti študij, športno pa postati avstrijska prvakinja v teku na 400 m z ovirami.“ Magdalena je na pravi poti.

**Franc Sadjak**



*400 m na ovire je specialna disciplina Magdalene Kulnik.*



*S Steffi Graf (druga z leve) na najvišjih stopničkah – Magdalena Kulnik (druga z desne).*

## IZTOČNICE

- Doping** → popolnoma proti
- Uspeh** → ni vse v življenju
- Alkohol** → včasih
- Bilčovs** → tam sem doma
- Prva ljubezen** → nanjo še čakam
- Globalizacija** → predmet študija geografije, ki sem ga že opravila
- Glasba** → me pomiri
- Clinton** → je tudi le človek
- Evro** → pride



*Magdalena Kulnik z novo frizuro.*



# Pred 100 leti je 100 kmetov ustanovilo Posojilnico Bank

Leta 1898 je 100 kmetov iz Železne Kaple in okolice ustanovilo Posojilnico za Belo in okolico, današnja Posojilnica Bank Železna Kapla.

Vabilo na ustanovni občni zbor Posojilnice za Belo in okolico je dal pred 100 leti tedanji domači župnik Franc Lenz. Njemu je uspelo združiti slovenske kmete v združni organizaciji, ki je v teku enega stoletja zrasla iz nedeljske hranilnice (poslovala je vedno ob nedeljah po maši) v močno bančno ustanovo, ki ima svojo tudi filialo v Miklavčevem.

Jubilej so kapelški združniki preteklo soboto pomenu banke primerno praznovali. Pred banko v Železni Kapli je bil postavljen velik šotor, v katerem je potekal slavnostni program in kjer so se občani lahko okrepčali in praznovali z združniki. Po pozdravu predsednika nadzornega odbora Miha Kucharja je imel predsednik upravnega odbora Vladimir Prušnik slavnostni govor. S ponosom je dejal, da je Posojilnica Bank Železna Kapla postala važen gospodarski faktor v dolini reke Bele, saj številnim gospodarskim obratom in zasebnikom nudi bistveno gospodarsko pomoč. Kot dvojezična banka je prav tako mnogo doprinesla k dobremu sožitju v našem kraju, tako Prušnik, ki je izrecno pohvalil delo nameščencev, kot garancijo za nadaljnji dobri razvoj banke. Posloводство je v rokah poslovodij Petra Kucharja in Bertla Furjana, ki sta lahko v



**Predsednik Posojilnice-Bank Vladimir Prušnik je imel slavnostni govor. Pevsko so slavnost oplešali bratje Smrtnik.**

zadnjih letih odboroma vedno poročala o razstočih letnih bilančnih vsotah in dobrih poslovnih uspehih.

Cilj poslovodij je to pot nadaljevati in zmogljivosti banke stopnjevati ter strankam nuditi vse storitve, ki jih danes pričakujejo od univerzalne banke, tako Peter Kuchar, ki je prepričan, da bo Posojilnica Bank Železna Kapla tudi v Evropski uniji lahko igrala pomembno vlogo, saj se kot mala regionalna banka lahko hitreje prilagaja trgu in željam svojih strank.

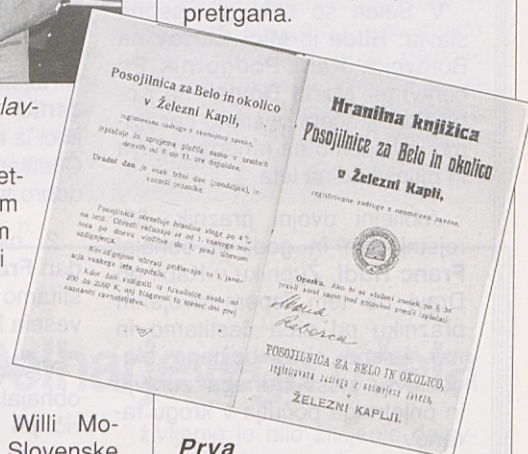
Praznovanje 100-letnice banke so s svojim obiskom med drugim počastili tudi kapelški župan dr. Peter Haderlap, ki je v obeh deželnih jezikih izrekel čestitke občine Železna Kapla, predsednik Zveze Bank Willi Moschitz, predsednik Slovenske gospodarske zveze dr. Matevž Grilc ter številni predstavniki drugih domačih bančnih ustanov in uradov.

Silvo Kumer

## 100 letna zgodovina

Leta 1898 je župnik Franc Lenz zbral 100 kmetov in z njimi ustanovil Posojilnico za Belo in okolico. V pravila so zapisali: „Vsi združniki so solastniki, združno premoženje je ljudsko premoženje“. Ustanovitev je bila od trgoveškega sodišča formalno potrjena 10. 2. 1898. Posojilnica je uradovala ob nedeljah po maši in ob ponedeljkih popoldne. Prvi predsednik je bil Anton Mubi, nekdanji župan Bele.

**Pred plebiscitom** je Posojilnica mdr. poslovala v združnimi organizacijami v Sloveniji, Ljudsko posojilnico v Ljubljani, Kreditno banko itd. Ta gopodarska vez čez Karavanke je bila po plebiscitu pretrgana.



**Prva hranilna knjižica Posojilnice za Belo in okolico.**

Leta 1921 je bila ustanovljena Zveza slovenskih zadrug v Celovcu, v katero je bila Posojilnica za Belo in okolico sprejeta v letih 1923/24.

Leta 1938 so nacisti likvidirali hranilnico in zaplenili njeno imetje. Stavbo so prodali, večino članov in odbornikov pa izselili.

Leta 1946 je Anton Grill sklical prvi povojni občni zbor. Posojilnica je dobila vrnjeno stavbo in imetje. Nova Posojilnica je začela poslovati dneвно.

Leta 1973 so povečali prostore in 1983 zgradili poslovalnico v Miklavčevem. 1976 je Posojilnica iniciirala gradnjo hotela Obir.

Po vojni so Posojilnico vodile poslovodje Tina Sadolšek, Juta Hajnžič ter danes Peter in Bertl Furjan.



**Sodelavci Posojilnice Bank Železna Kapla in Miklavčevo (z leve): Gottfried Hajnžič, Peter Gregorn, Peter Kuchar, Metod Olip, Helga Dobeitz, A. Hribar in Bertel Furjan.**



## ČESTITAMO

65-letnico življenja je obhajala **Terezija Jernej** iz Črgovič. Slavljenki ob tem lepem osebnem prazniku od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Zgornjih Rutah slavi osebni praznik **Blaž Mikl**. Tudi njemu od srca čestitamo in želimo obilo božje milosti, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

V ponedeljek, 5. oktobra, je obhajal rojstni dan **Miha Zablatnik** iz Biljovsa pri Bilčovsu. Prav tako rojstni dan je slavila hčerka **Olga**. Obema veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo EL, NSKS in SJK.

V Selah so obhajali osebna slava: **Hilda** in **Mici Čertov** na Borovnici, **Karli Podgornik** Pri cerkvi ter **Marta Dovjak** na Kotu. Slavljenec pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

Jubilejni dvojni praznik, 60. rojstni dan in god, je obhajal **Franc Hudl**. Župniku v Kapli ob Dravi ob tem lepem dvojnem prazniku od srca čestitamo in mu želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in prijetnega počutja v krogu fanov.

Naslednje voščilo je namenjeno **Hanziju Thalerju** iz Holbič pri Škofičah, ki je pred kratkim

obhajal rojstni dan. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam prijateljev in sorodnikov se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebna praznika **Foltu Wuzella** z Reke in **Ani Urbajs** iz Žoprač. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenki od srca čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V sredo, 7. oktobra, je pri Poganiču v Šmarjeti v Rožu obhajala rojstni dan **Hildegard Križnig**, dan navrh pa njena hči **Kristina**. Obema od srca čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL Šmarjeta.

Rojstni dan je obhajala **Marija Jerlich**, po domače Mlinarjeva Mici iz Lobnika pri Železni Kapli. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

2. oktobra je obhajal rojstni dan **Franc Gojer** iz Lovank. Čestitamo in na mnoga zdrava in vesela leta.

Visoko obletnico življenja je obhajala **Ana Jedlovčnik** iz Gorič pri Mohličah. Slavljenki za osebni jubilej od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva.

Minuli ponedeljek je obhajal rojstni dan **Maks Oraže** iz Sel na Borovnici. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam sorodnikov in znancev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Slovensko društvo upokojen-

cev Podjuna čestita za osebni praznik **Uršuli Markovič** iz Vinogradov pri Žitari vasi. Posebne čestitke pa veljajo **Mariji Nindler** iz Dobrle vasi, ki obhaja 85-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenkama od srca čestitajo in kličejo na mnoga

## ČESTITKI TEDNA



Martin Komar

### Jubilej prisrčnega rojaka

Pretekli torek je Tinej Komar iz Kazaz obhajal svoj 75. življenjski jubilej. Gre za osebni praznik človeka, ki nikoli ni spraševal, kaj lahko pričakuje od skupnosti. Njegovo geslo je: služiti domačemu farnemu občestvu ter slovenski narodni skupnosti kot pevec, pisec, združnost in organizator.

Več let je bil podpredsednik kazaškega farnega sveta, od 1988 do 1992 je bil član upravnega odbora Posojilnice-Bank Podjuna, še danes zvesto prepeva v domačem cerkvenem zboru, prav tako pa je tudi dolgoletni zaupnik Enotne liste in Narodnega sveta koroških Slovencev.

Še posebej je zaslužen za slovensko upokojeniško gibanje. Bil je med soustanovitelji Društva upokojencev Podjuna - njemu so od prvega dne dalje zaupali nalogo predsednika, ki jo opravlja z vso ljubeznijo in požrtvovalnostjo. Prav tako je tudi vsa leta zvest sodelavec NAŠEGA UPOKOJENCA.

Za osebni praznik mu želimo obilo božjega blagoslova, sreče - predvsem pa, da bi mu Bog krepil zdravje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje Društvo upokojencev Podjuna.

Dragi Tinej, Bog Te živi in na mnoga leta!

-Kuj-



Marica Rudolf

### 90-letnica Hajnčeve tete

Z Milko Hartman sta organizirali kuharske tečaje, bila je odlična igralka in navdušena pevka pri šmihelskem cerkvenem zboru, sploh pa je Slovenka z dušo in telesom. Preteklo soboto je Marica Rudolf, ali kakor ji pravijo sorodniki in znanci: Hajnčeva teta, praznovala 90. življenjski jubilej.

Slavljenka izhaja iz Rudolfove rodbine z Bistrice nad Pliberkom. Mož njene sestre Vide je bil lastnik Hajnčeve trgovine v Drveši vasi pri Pliberku. Ko je na fronti 2. svetovne vojne izgubil življenje, se je slavljenka preselila k Hajncu, kjer je vsa leta, od jutra do večera, bila v neprecenljivo pomoč svoji sestri. Po smrti sestre pred 20 leti je še 10 let delala v trgovini skupno z nečakinjo Vido, gosposinjstvo pa je vodila do 90. življenjskega leta. Zdaj pa je deležna tudi najlepše oskrbe in podpore nečakinje Vide in njenega moža Hermanna.

Ob visokem življenjskem jubileju želimo Marici Rudolf obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva, predvsem pa tudi zdravja. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi, ki jo imajo radi in so ji hvaležni za njene številne dobrote.

-Kuj-



**Kakor smo že poročali**, je koroški Slovenec z dušo in telesom **Stane Uršič** (desno), ki vodi Klub koroških Slovencev v Ljubljani, 27. septembra 1998 praznoval svoj 75. življenjski jubilej. Ob tej priložnosti sta mu izrekla čestitke in besede zahvale tajnika osrednjih kulturnih organizacij **Nužej Tolmajer** (v sredini) in dr. **Janko Malle**.

Foto: NT/Fera



# Družabnost na Bleščeči

Piknik organizatorjev in sodelavcev zimskega pohoda Arihova peč 1998.

zdrava in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Torek, 6. oktobra, je slavil 75-letnico **Valentin Zausnig** iz Šmarjete. Slavljencu ob tem lepem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in zadovoljstva.

V Podgorjah pri Šmihelu je obhajal rojstni dan **Franc Dlopst**. Čestitamo in vse najboljše tudi v prihodnje, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

74-letnico je obhajal **Zoran Žagar** z Ilovja nad Celovcem. Slavljencu, navdušenemu pevcu, od srca čestitamo in želimo še veliko let zdravja in veselja.

**Christian Maurel** iz Nonče vasi pri Pliberku praznuje te dni 30. pomlad „Nadzorniku“ Zveze Bank prijatelji in dobri znanci ob tej priložnosti želijo vse najboljše. Čestitke veljajo tudi voznškemu učitelju **Mariu Buchwaldu**, prav tako za rojstni dan. NAŠ TEDNIK se čestitkam pridružuje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Milki Blažej** s Suhe pri Šmihelu, **Urški Krištof** iz Vidre vasi, **Brigiti Petjak** iz Štebna pri Globasnici in **Kristi Pauše** iz Dobrle vasi. Posebne čestitke pa veljajo **Mariji Kraut** z Bistrice nad Pliberkom, ki slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V torek, 6. oktobra, sta obhajala rojstni dan **Hanza Roblek** in sin **Marko**. Prirčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo sorodniki, znanci in dobri prijatelji ter NSKS in EL.

**Uschi** in **Mario Fratschko** iz Večne vasi pri Globasnici se veselita rojstva tretjega otroka, hčerke Jane. Srečnima staršema od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vso srečo in veselje na življenjski poti. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo dobri znanci in Slovenski atletski klub.

Slovenska športna zveza, Slovensko planinsko društvo Celovec in Slovensko prosvetno društvo „Rož“ v Šentjakobu so konec minulega tedna vabili organizatorje in sodelavce letošnjega 20. zimskega pohoda „Arihova peč '98“ ter njihove prijatelje na že tradicionalni piknik na kočico SPD Celovec na Bleščeči. Za „prave“ planince pa je bil na sporedu še pohod na 2146 metrov visoko Jeko.

Piknika na Bleščeči se je udeležilo nad 20 zvestih sodelavcev vsakoletnega zimskega pohoda, ki so ob specialitetah na žaru in sveži pi-jajči ter dokaj stabilnem vremenu uživali družaben popoldan. Vrh Jeka pa so osvojili trije planinci – prof. Martin Urbajs, Harry Oberhofer in Ivan Lukan.

Seveda je v krogu piknika tekel govor tudi že o pripravah in izvedbi pohoda „Arihova peč '99“.



Organizatorji in sodelavci zimskega pohoda Arihova peč '98 ter njihovi prijatelji pred kočico SPD Celovec na Bleščeči. Slika: Lukan

## Lep uspeh trojke Kluba koroških ribičev

Tričlanska ekipa Kluba koroških ribičev (KKK) iz Šentjakoba v Rožu je na sedmem in predzadnjem tekmovalnem v športnem ribolovu z muharico na Savi pri Kranju v Sloveniji dosegla lep uspeh. Ivko Ferm, Gregor Reichmann in Gerhard Umfahrer so v ekipni razvrstitvi prvič v

tekoči tekmovalni sezoni osvojili prvo mesto, Grega Reichmann pa je pri posameznikih (64 ribičev) osvojil celo drugo mesto. Ivko Ferm kot drugi najboljši Korošec pa je bil deveti. Tekmovanja se je udeležilo 18 tričlanskih ekip iz Slovenije in avstrijske Koroške.

## ZILJSKA DOLINA – MELVIČE-DULE

# Slovo od Šičevega in Delharjevega očeta

V začetku drugega tedna v septembru je naznanil mrtvaški zvon iz stolpa melviške farne cerkve, da je umrl Leopold Dobringer, pd. Šič na Rutah, star 86 let. Zadnje 4 mesece je iskal pomoč v bolnišnici v Celovcu in je kar dobro okrevljal. Zadel pa ga je nenadna možganska kap in na teh posledicah je umrl. Pokopali smo ga 10. septembra na pokopališču v Melvičah. Da je bil priljubljen, je pokazala množica ljudi, ki ga je spremljala k zadnjemu počitku. Pogrebne obrede je vodil župnik Stanke Trap.

Leopold Dobringer se je v mladih letih izučil za zidarja in potem našel delo pri različnih podjetjih. Vpoklican je bil tudi v nemško vojsko, ki ga je poslala na severo-vzhodno fronto. A končno je le zavladal mir in se je srečno vrnil k svoji materi na Rute. Bil je poštenjak skoz in skoz. Če je dal besedo, je ta tudi veljala. Rad je pomagal vsepovsod in imeli smo ga zelo v časti. Ni poznal nobene

zahrbtnosti.

Dragi Šičev oče, za vse to prirčna hvala.

## Konec septembra se

je oglasil mrtvaški zvon v Dulah. Cela vas je osupnila ob nenadni smrti Lorenza Wernitzniga, pd. Delharjevega očeta, starega 69 let. Zmeraj je bil dobre volje, a zahrbtna bolezen mu je pretrgala nit življenja. Pokopali smo ga 1. oktobra, pogrebno mašo pa je vodil župnik Stanke Trap. Ta žalostna vest je pretresla celo Ziljsko dolino gor do Marije na Logu. Mnogi so ga poznali zaradi vselega značaja, zaradi pesmi in zaradi zvokov njegove harmonike, ki jo je igral z velikim talentom. Bil je rad povabljen na različne jubilejne prireditve ter na vse vrste veselij. Bil je tudi dolgoletni predsednik duluskega pevskega moškega zbora in na njegov poziv so se naučili pesmi v več jezikih, jasno da tudi slovensko. Njegovo

življenje je bilo življenje delavca. Prijel je za vsako delo. Dolga leta je bil trgovski uslužbenec in imel posle v vseh ziljskih trgovinah. A tudi grenke kapljice življenja je moral okusiti: pred 15 leti mu je umrl sin, star komaj 16 let. To je zahtevalo od njega veliko potrpljenja. Šele po dolgem času je to bridkost premagal. Ob tem mu je pomagala njegova velika vera v Boga. Božje službe se je zmeraj rad udeležil. Naj je to že bilo na nedeljo ali na kak drug dan.

Ogromno veliko pogrebcev je pokazalo, kako priljubljen je bil. Nebo je jokalo in nihče se ni sramoval solz.

Če bi za oba še lahko kaj rekla, potem tole: Ne žalujte preveč. Bog naju je poklical in Bog je pravičen. Če naju pogrešate, naju iščite v vaših srcih. Če ste pripravljeni nama tam dati dom, bova z vami živela.

Torej spočijta se v božjem miru. Jezus pa naj vaju prebudi na začetku svojih dni!



# Janko Messner - literat in satirik

**Vsebina je oblika** - pod tem naslovom je zdaj izšel zbornik simpozija o Messnerjevi trijezični literaturi na celovski univerzi (5. in 6. 12. 1996), v dvojezični izdaji: pozno sicer, a potrebno priznanje zaslužnemu mojstru slovenske besede na Koroškem.

Brata Janez in Jožef Strutz sta se zelo potrudila, da sta velikemu koroškemu literatu z izdajo zbornika dala tudi javno zaslužno priznanje, saj je njegova beseda zdavnaj že prodrla preko državnih meja v evropsko literaturo. Leta 1996 ob 75-letnici Janka Messnerja sta povabila v imenu inštituta za sološno in primerjalno književnost na univerzo širok krog literatov in kulturnikov in vsi povabljeni koroški, slovenski in vseavstrijski duhovni veljaki so se odzvali klicu. Tudi veliko število študentov in Messnerjevih prijateljev se je zbralo v predavalnici, da bi vsaj takrat slišali o njem in občudovali njegovo delo.

V zborniku, ki sta ga brata Strutz izdala, najdemo poleg čistitk pri raznih priložnostih govore, prispevke in predavanja o neutrudnem Messnerjevem prizadevanju za boljši, lepši in čisti, v javnosti priznani in cenjeni slovenski jezik na Koroškem. Večji del zbornika pa zavzema dokumentacija o Messnerjevem delu: članki, odprta pisma, literarne priče o njegovih polemikah s politiki in javnimi ustanovami, pa tudi še neobjavljeni prispevki satirika, kritika, duhovnega delavca, pristnega socialista, borca za pravice zatiranih in nenehno aktivnega, ustvarjalnega človeka Janka Messnerja.

Izd zbornika je priložnost, da se tudi širš javnost natančneje seznanj s človekom, ki je nenehno izzival, drezal, opozarjal javnost na krivice, ki jih delajo predvsem predstavniki desnega tabora nad neuglednimi in zatiranimi ljudmi raznovrstnih manjšin. Skoro ni človeka na Koroškem, ki še nikoli ni slišal o njem, je pa malo takih, ki so ga zvesto podpirali, spodbujali ali vsaj priznali. Šele pred kratkim, ko se je javno pritožil nad krivico boroveljskega občinskega sveta v zvezi z dvojezičnim vrtcom, ga je nekdo ozmernjal: „Slowenisches Schwein“.

Ker so avtoraj teh vrstic pri podobni priložnosti enako „odlikovali“, se z Messnerjem strinjam v reakciji na tak napad: prej je to priznanje za pravilnost prizadevanj v narodnem boju za enakopravnost drugega deželnega jezika kot osebna žalitev. Messner se nikoli ni umaknil v kot in ni tožil, ko je bilo čutiti pritisk desnega, nacionalnega tabora; vedno je poskočil, vpil in utemeljil svoj krik s stvarno argumentacijo. Iz odprtih pisem v zborniku vidimo, kolikokrat je stopil na javni oder za priznanje enakopravnosti slovenščine na Koroškem. Obrnil se je neposredno na odgovorne politike, kot kaže na primer ena zadnjih polemik v zvezi z dvojezičnim napisom na novem kulturnem domu v Mariji na Zilji, ki ga je beljaški občinski svet oziroma

pristojna kultura referentka odklonila „po dogovoru“, s krajevnimi kulturnimi društvi“, kljub temu, da je umetnik prof. Piccottini dvojezičnost izrecno priporočal. Značilno za stara leta bolj umirjenega Jankota je zaključna pripomba, ko se obrne na bralce: „Vprašam vas, kako bi skupno lahko pomagali, da bo slovenska beseda na dvojezičnem področju Marije na Zilji enakopravna? Prosim vas za znamenja solidarnosti, pišite še vi beljaškemu županu!“

V tem smislu je tudi pozval koroško javnost z govorom ob letošnjem kulturnem prazniku: „Pogovarjajmo se!“ Med sogovorniki najdemo spet ugledne člane slovenskih in nemško-koroških krogov: Florjana Lipuša, Alojza Rebulu, Matjaža Kmecla, Borisa Paternuja, Silvijo Borovnik, Petra Gstetnerja in Klause Ottomeyerja. Dopisovali so si z Messnerjem na

primer Drago Jančar, Dietmar Schönherr, Peter Turrini, Ciril Kovač, Gösta Maier, Peter Zdovc in drugi.

**S**eveda vsi vemo, da Janko Messner ni bil nikoli prijeten nasprotnik. Njegov jezik imabodice, njegova beseda je ostra in je zna zadeti v živo. Če mislimo na Kritike in polemike, na Vprašanja koroškega otroka, Živela Nemčija, Pesmi in puščice, predvsem pa na dramo Obračun, je jasno, zakaj Messner ravno na Koroškem ni bil ne priljubljen ne primerno priznan. Odlikovali so ga drugi; dobil je na primer Avstrijski častni križ znanosti in umetnost, srebrno Plaketo Prežihovega Voranca, nagrado mesta Trst, predvsem pa zlato nagrado satire „Zlati Aritas“ za celotno satirično delo in „Zlata Praha“, za besedilo filma „Vrnitev“. Cenijo ga ves čas njegovi učenci, ki so na lastni koži doživeli njegov trud za lepo, živo slovensko besedo.

Velika osebnost pa je Janko Messner kot pisatelj, dramatik, satirik in pesnik - skratka njegova nepozabna zasluga je trud za slovenski jezik. Če bremo (če jih še nismo večkrat prebrali!) na primer Skurne storijske (1971), Iz dnevnika Pokrznikovega Lukana (1974), Vrnitev (Praga 1977), Gorše storijske (1988), Pesmi in puščice (1991), Obračun (1992), Gedichte/Pesmi/Canti (1996) ali njegove odlične, skrbne in natančne prevode (zlasti Vorančeve Samorastnike), si ne moremo kaj, da ne bi občudovali in uživali slovenskega jezika izpod Messnerjevega peresa. Žal so v zborniku uvrstili več polemike, pohvalnih dokumentov in avtorjeve satirike kakor literaturo v pristni obliki, brez primesi aktualnih spornih spisov. Moramo si jo pač

sami priskrbeti, prebrati, ovrednotiti, predvsem pa se iz nje učiti pristnega maternega jezika in ga uporabljati. To je gotovo Messnerjeva srčna želja, za to se je boril vse življenje in za to se mu vsi, na Koroškem in zunaj nje, iz srca zahvaljujemo. Še na mnoga, plodna in srečna leta!

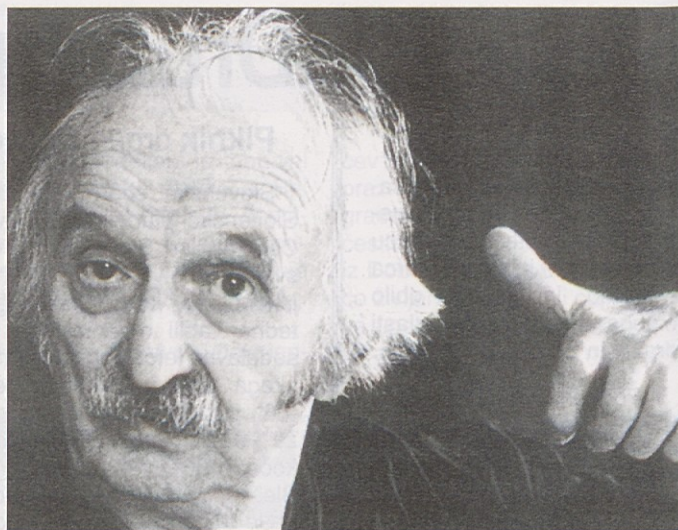
Predstavitev zbornika o Mohorjevi trojezični literaturi (edicija je bila v petek, 2. oktobra, ob 19.30 uri v Musilovi hiši v Celovcu. Takrat se je dalo knjigo dobiti po izredni ceni S 166,--, sicer je redna cena S 240,--.

**T**e dni je izšla tudi zgoščena s pesmimi Janka Messnerja, ki jih vse premalo poznamo. „Tisti zares ljubi svojo domovino, ki jo dan za dnem doumeva in je kljub temu ne izpušča“, tako označi B. K. Steiner Messnerjevo poezijo.

Dejansko poznamo Messnerjevo ljubezen do domovine najbolje v pesmih, ki so sicer satirične, toda manj ostre, deloma lirične in zveneče v usklajeni besedni melodiji (Radiše, Impresija), toda njegove pesmi so tudi kritične, ostre in za Messnerja značilno malodušne (Neki dan, Čigava je zemlja naša, Po Auschwitzu).

Dvojica „Orig. Nachbarn-Duo“, Peter Raab in Rolf Holub, dopolnjuje Messnerjevo domovinsko kritično ozadje, Sandra Innerwinkler zaključuje s pesmijo Koroška (Janku Messnerju) lepo zbirko kritičnih domovinskih impresij. Mimogrede slišimo Messnerjev glas, njegovo odlično izgovorjavo, njegov prijeten slovenski glas. Messnerjeve pesmi so trijezične, v nemščino jih je prevedel J. Strutz, v italijanščino Jolka Milič.

Messner, Holub, Raab - Koroška/Kärnten/Carinzia, snemal ORF - Koroška, produkcija Sony DADC Austria, Messnerjeve trijezične pesmi iz knjige Gedichte (Pesmi/Canti, založba Drava, Celovec 1996. Alojz Angerer





# Klobuček in Klobučica v Selah

**Prvič se je z igrico „Klobuček in Klobučica“ predstavila na novo sestavljena mladinska igralska skupina.**

Letos je z mladinsko skupino dolgoletni „selski“ režiser Franci Končan pripravil mladinsko igrice „Klobuček in Klobučica“. Za veliko večino mladih selskih igralcev je igra bila prvi nastop na odru.

Kakor že naslov sam izpove, se pri zgodbi vse vrti okoli „moških“ in „ženskih“ pokrival. V glavnih vlogah se zelo dobro znajdetata Klobuček (Manuel Čertov) in Klo-

bučica (Sara Dovjak). Ker se Klobučica zgubi, se Klobuček odloči, da jo gre iskat. Na poti sreča številne živali, katerih se zboji. Tako sreča tudi volka (Manfred Furjan), mačka (Ma-

thias Dovjak), cvet (Anamarija Ogris), ovco (Michaela Mautz), lisico (Melanie Dovjak), petelina (Simona Roblek) in miš (Andreja Olip). Seveda se na koncu zgod-

bica konča srečno in Klobuček najde svojo Klobučico.

Selskim igralcem je treba čestitati k dobremu nastopu.

I.R.

## PREMIERA

bučica (Sara Dovjak). V trgovini klobukov skrbi prodajalka (Simona Roblek) za red, klobuki (Andrej Olip, Manfred Furjan in Mathias Dovjak) in pokrivala (Melanie Dovjak, Anamarija Ogris, Katarina Olip in Mihaela Mautz) ne dajo miru in jezijo prodajalko. Klobuki in pokrivala pravijo, da imajo tudi oni srce in jih zato ni prav obravnavati zgolj kot reč, s katero pokriješ glavo. On (Marko Roblek) in Ona (Monika Olip) sta lastnika Klobučka in Klobučice, ki sta se zaljubila.



*Dobro se je videl napredek, ki ga je skupina odnesla z enotedenskega poletnega seminarja KKZ v Fiesi.*

## Emancipirane žene z Divjega zahoda

**Že sam naslov nove bilčovške predstave pove, da se celotna zgodba vrti okoli Divjega zahoda, kjer tudi ne manjka streljanja.**

Vimpi (Mitja Kolter) in Vampi (Gregor Einspieler) sta tipična kavbojca z Divjega zahoda. V mladih letih sta imela sloves znanih roparjev bank. Pozneje sta se poročila. Njuni ženi sta zelo emancipirani. Tako Danijela (Barbara Boštjančič) in Doroteja (Maria-Anna Gasser) kar precej „komandirata“ svoja moža. Ženski pa imata še drugo zanimivo lastnost, namreč to, da sta zelo radi lepi in da druga drugo težko prenašata. Enotni sta si v izkoriščanju možev, toda možka se opogumita in se spomnita starih časov, tako da skleneta hišo prodati in ženi zapustiti.

Ob tem času pa pridejo v mesto člani cirkusa. Voditeljica cirkusa Antonija (Marjeta Reichmann),

lev (Mira Berchtold) in osliček Uhi (Tanja Lesjak) srečajo „ponižana“ Vimpija in Vampija, ki Antoniji in spremljevalcem takoj ponudita hišo. Ko Danijela in Doroteja opazita, kdo so novi lastniki hiše, se navdušita za cirkus - radi bi šle z njim na „pevske turneje“. Medtem pa edini ženski šerif (Nadja Reichmann) Divjega zahoda, ki strelja tudi z nogo, ujame Vimpija in Vampija. Zgodba se srečno konča in zakonci v hišicah „srečneje“ živijo skupaj še naprej.

Vsekakor je predstava bilčovške mladinske skupine priporočljiva za vse, ki se zanimajo za gledališče. Posebno se ujemajo glasbene in plesne točke, ki jih predvajajo Danijela, Doroteja, Vimpi in Vampi.

I. R.



*Mladi bilčovski gledališčniki so navdušili na premieri pri Miklavžu.*



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U

**PETEK, 9. oktobra**  
18.00–18.30 Utrip kulturne

**SOBOTA, 10. oktobra**  
18.00–19.00 Od pesmi do pesmi – Od srca do srca

**NEDELJA, 11. oktobra**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 6.20 Duhovna misel (Monika Novak). 18.00–18.30 Dogodki in odmevi.

**PONED., 12. oktobra**  
18.00–18.30 Kratek stik.

**TOREK, 13. oktobra**  
18.10–19.00 Otroška oddaja

**SREDA, 14. oktobra**  
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica  
21.04 do 22.00 Kulturna obzorja

**ČETRTEK, 15. oktobra**  
18.10–19.00 Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA  
ORF 2

NEDELJA,  
11. oktobra '98, 13. 30

PONEDELJEK, 12. oktobra 1998

ORF 2, ob 3.05

TV SLOVENIJA 1, ob 16. 20

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- 10. oktober: praznik vseh Korošcev ...
- Dvojezična predšolska vzgoja: izraz zazrtosti v skupno bodočnost, ne pa „nesmiselnost“!
- Občina Globasnica se je odločila za decentralne naprave za odplake. Bo dežela dala dokončno zeleno luč?
- Naravni sokovi - kakovostni pridelki iz rožanskih sadnih sort travniških in senožetnih sadovnjakov.
- Mladi društveniki in prostovoljci obnavljajo „Drabosnjakov dom“ na Kostanjah.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevni radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

**Sobota, 10. oktobra**

**ŠENTPRIMOŽ**  
„Mačji kralj“ (Jane Milčinski)  
Čas: ob 10. 30  
Kraj: v kulturnem domu  
Nastopa: Gledališče Tone-  
ta Čufarja z Jesenic  
Vabi: SPD Danica

**ŽELEZNA KAPLA**  
„Mačji kralj“ (Jane Milčinski)  
Čas: ob 14. 30  
Kraj: v farnem domu  
Nastopa: Gledališče Tone-  
ta Čufarja z Jesenic  
Vabi: SPD Zarja

**ŠENTPJANŽ**  
„Mačji kralj“ (Jane Milčinski)  
Čas: ob 18. uri  
Kraj: v K & K centru  
Nastopa: Gledališče Tone-  
ta Čufarja z Jesenic  
Vabi: SPZ in k & k

**VOGRČE**  
Drama: „Zaprta vrata“ (J.P. Sartre)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: pri Florijanu  
Nastopa: gledališka skupi-  
na gimnazije Ravne  
Vabi: KPD Vogrče

**Nedelja, 11. oktobra**

**PREVALJE**  
Koncert - W. A. Mozart - Re-  
quiem  
Čas: ob 19. uri  
Kraj: v farni cerkvi na Pre-  
valjah  
Izvajalci: Slovenski komor-  
ni zbor, zbor Consortium  
musicum, Simfonični orke-  
ster ter solisti  
Dirigent: dr. Mirko Cuder-  
mann  
Vabi: Kulturno društvo „Mo-  
horjan“ Prevalje

**MILLSTATT**  
Koncert mešanega komor-  
nega zbora „De profundis“  
(Primskovo pri Kranju)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v samostanski cerkvi

**ŠMARJETA V ROŽU**  
Igra: Doktor Faust (parodija)  
Čas: ob 19.30  
Kraj: v farni dvorani  
Nastopa: gledališka skupi-  
na SPD Borovlje  
Vabi: župnišče Šmarjeta v  
Rožu

**Sreda, 14. oktobra**

**GLINJE / BOROVLJE**  
Sestanek gostincev in hote-  
lirjev (razprava o aktualnih te-  
mah)  
Čas: ob 15. uri  
Kraj: v gostilni družine Pe-  
tritsch - Antonitsch, Glinje  
12  
Vabi: Slovenska gospodar-  
ka zveza

**Petek, 16. oktobra**

**ŠENTJAKOB**  
EROS - workshop z umetniki  
(Dostop do lepote telesa s po-  
močjo likovnega, plesnega in li-  
terarnega izražanja)  
Čas: od 16. do 21. ure  
Kraj: v regionalnem centru  
Vabi: Katoliška mladina in  
referat za družino

**Sobota, 17. oktobra**

**GLOBASNICA**  
Primerjalna tekma v boksu  
Koroška - Slovenija  
Čas: ob 20.30  
Kraj: v gostilni Šoštar  
Boksala bosta med drugim  
Franci Wieser (državni prv-  
vak) in Martin Sadovnik  
(mladinski prvak).  
Predprodaja vstopnic v go-  
stilni Šoštar. **Okvirni pro-  
gram:** kimboks (Marjan  
Oraže)

**ŠMIHEL**  
Predstavitev knjige „Iz roda v  
rod“ (Ciril Rudolf, Lenčka  
Kupper, Niko Kupper)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v farni dvorani  
Glasbeni okvir: MePZ Go-  
rotan  
Vabijo: KPD Šmihel, Mo-  
horjeva založba, MePZ Go-  
rotan

**DUNAJ**  
Tamburaški-zborovski kon-  
cert  
Čas: ob 17. uri  
Kraj: Minoritska cerkev,  
1010, Minoritenplatz  
Sodelujejo: tamburaški ans-  
sambel Fermata (Dunaj),  
MePZ „Laetitia“ (iz Sloveni-  
je), tamburaški ansambel  
Željezničar (iz Zagreba).

**OBIRSKO**

Pevski večer  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v gostilni Kovač  
Nastopajo: Zagorski oktet,  
družina Blažej, vokalni kvar-  
tet „Škocijanski puabi“, oktet  
„Hodiše“, vokalni kvartet  
„Svit“ in trio „Pavlič“.  
Vabi: Alpski klub Obir

**Nedelja, 18. oktobra**

**PLIBERK**  
Sveta maša s cerkvenim  
zborom partnerske fare  
Borovlje  
Čas: ob 9. in 10. uri  
Kraj: v farni cerkvi  
Vabi: fara Pliberk

**Petek, 23. oktobra**

**RADIŠE**  
Dober večer sosed! - Guten  
abend Nachbar!  
Čas: ob 20. uri

Kraj: v kulturnem domu  
Nastopajo: pevske skupine  
SPD Radiše, učenci Sloven-  
ske glasbene šole „Original  
Nachbarn Duo“, pevski  
krožek Seltenheim iz Celov-  
ca.  
Misli k prazniku: Josef  
Schantl, predsednik dežel-  
nega zbora v pokoju  
Vabi: SPD Radiše

**Sobota, 24. oktobra**

**ŠENTJAKOB**  
Sura za Afrika '98 - srečanje  
z Afriko (film, diskusija, ples)  
Čas: ob 19. 30  
Kraj: v župnišču  
Vabi: SPD Rož

**ŠENTJAKOB**  
Sura za Afrika '98 - (plesna  
in bobnarska delavnica s  
skupino Timbila ta Venan-  
cio) **Koncert „Timbila ta  
Venancio“ iz Mozambika**  
Čas: ob 19. 30  
Kraj: v župnišču  
Vabi: SPD Rož

**Sreda, 27. oktobra**

**BOROVLJE**  
Vernisaža umetnikov Vesze-  
lija (olja) in Buderke (uni-  
katno oblikovanje nakitov)  
Čas: ob 19. 00  
Kraj: v prostorih Posojilnice  
Bank

Koroški kulturni dnevi na Primorskem

**Petek: 9. oktobra**  
Osnovna šola v Šentpetru  
ob: 15.00h „Sapramiška“ (S.  
Makarovič) nastopa: Lutkovna  
skupina „Mi smo mi“ SKD Ce-  
lovec

**Sobota: 10. oktobra** Pri-  
morsko dramsko gledališče  
Nova Gorica ob: 10.00h „Sa-  
pramiška“ (S. Makarovič)  
11.30 in 16.00h nastopa: Lut-  
kovna skupina „Mi smo mi“,  
SKD Celovec

**Sobota: 10. oktobra** Finž-  
garjev dom Opčine ob: 20.30  
„Lepa čevljarka, (Lorca) na-  
stopa: Gledališka skupina  
KPD Planina iz Sel

**Nedelja: 11. oktobra** Župnijs-  
ka dvorana Anton Gregorič v  
Štandrešu ob: 17.00h „Lepa  
čevljarka, (Lorca) nastopa  
Gledališka skupina KPD Pla-  
nina iz Sel

**Nedelja: 11. oktobra** Marijin  
dom pri Sv. Ivanu v Trstu ob  
17.00h „Brat-je, škrat-je, tat-  
je, (Lainšček) nastopa: Lutko-  
vna skupina „buba“ KPD Šmi-  
hel

**Ponedeljek: 12. oktobra** Kul-  
turni center Lojze Bratuš v  
Gorici ob: 9.30h in „Brat-je,  
škrat-je, tat-je“ (Lainšček)  
10.45h nastopa: Lutkovna  
skupina „buba“ KPD Šmihel

**Ponedeljek: 12. oktobra**  
Peterlinova dvorana v Trstu  
14.00h Slovenski narodnopis-

ni inštitut in Slovensko nar-  
odopisno društvo Urban Jar-  
nik se srečata s predstavniki  
znanstvenega inštituta SLORI  
v Trstu

**Ponedeljek: 12. oktobra**  
Peterlinova dvorana v Trstu  
ob: 20. 30 I. del predstavitev  
publikacij Krščanske kulturne  
zveze - pesniške zbirke: Sen  
o vrnitvi II. Posvetni Šenski  
zbori in III. Cerkvene pesmi,  
France Cigan - Posvetne pes-  
mi in duhovne pesmi za  
mešane zборе, predstavitev  
publikacij SNI U. Jarnik pred-  
stavila bo Dr. Marija Makar-  
ovič „Tako smo živeli V. in VI.“  
(M. Makarovič) Podjunska  
noša (dr. Marija Makarovič)  
Nagrobni spomeniki (dr. An-  
ton Feinig), Vrednotenje živ-  
ljenskih pričevanj (M. Makar-  
ovič, M. Ramšak); II.del Pred-  
stavitev diplomske naloge Po-  
lone Sketelj „Knjige in koroški  
Slovenci“

**Četrtek, 15. oktobra**  
Osnovne šole v okolici Gorice  
ob: 9.00h nastop pesnice  
Lenčka Kupper in Niko Kup-  
per ob tej priložnosti bomo  
predstavili tudi pesniško zbir-  
ko in zgoščenko Lenčke Kup-  
per „Enkrat je bil en škrat“.

**Petek: 16. oktobra**  
Osnovne šole v okolici Gori-  
ce: ob 9.00 nastop pesnice  
Lenčke Kupper in Nika Kup-

pra ob tej priložnosti bomo  
predstavili tudi pesniško zbir-  
ko in zgoščenko Lenčke Kup-  
per „Enkrat je bil en škrat“

**Petek: 16. oktobra**  
Naborjet ob: 20.00h  
Razstava „Arhitektura na juž-  
nem Koroškem“, avtor: univ.  
prof. dr. Peter Fister) glasbe-  
no bo razstavo popestril kvar-  
tet iz Borovelj (vodi Edi  
Oraže)

**Petek: 16. oktobra**  
Kulturni center Lojze Bratuš v  
Gorici ob: 18.30 koncert  
učencev glasbene šole na  
Koroškem in učencev glas-  
bene šole Emil Komel v Gorici

**Sobota: 17. oktobra** Šti-  
vanska cerkev v Devinu: ob  
20.00h koncert MePz PD iz  
Sel in ansambla DRAVA iz  
Borovelj vodi: Roman Verdel

**Nedelja: 18. oktobra**  
Župnijska cerkev v Rojanu  
ob: 9.00h pri sv. maši, ki jo bo  
oddajal Radio Trst A - bo so-  
deloval MePz PD Sele

**Nedelja: 18. oktobra**  
Župnijski dom v Števerjanu  
ob: 16.00h povratni obisk Slo-  
venskega kulturnega društva  
iz Globasnice. Nastopajo:  
Otroški zbor Živ Žav (vodi:  
Traudi Lipusch) Vokalna sku-  
pina STEM (vodi: Klavdija  
Schorli) Folklorna skupina  
(vodi: Branko Hudli); vse tri  
skupine SKD Globasnica.



## RAZSTAVE

### PODEN

#### Razstava ljudskih votivnih tablic

Kraj: gostilna Lausegger, pd. „Ožekar“  
Razstava je odprta dnevno od 10. do 17. ure

### PLIBERK

#### GALERIJA WERNERJA BERGA

Galerija je odprta od srede do nedelje od 10. do 12. ure in do 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih pa je zaprta.

### BEGUNJE

#### Skupinska razstava „Prelepa Gorenjska“

Kraj: v galeriji Avsenik

### ŠENTJANŽ

#### Razstava „Drava je svoja fraua - die Frau ist ihre eigene Frau“

Kraj: K & K center Šentjanž

Razstava je odprta ob sredah, četrkih in ob petkih

od 9. do 12. ure in od 16. do 20. ure ter v sobotah in nedeljah od 10. do 18. ure. Razstava je na ogled do konca oktobra.

### LJUBLJANA

#### Razstava: „Trans pasaže“ - 15 koroških umetnikov

Kraj: Grad Fužine, Studenec 2 a,

Razstavljajo: Rudi Benetik, Hans Bischofshausen, Caroline, Helga Druml, Gudrun Kampl, Franco Kapl, C. Kolig, Peter Krawagna, Suse Krawagna, Valentin Oman, Arno Popotnik, M. Schellander, Hans Staudacher, Gerhild Tschachler-Nagy, Karl Vouk.

Razstava je odprta do 7. oktobra, od ponedeljka od petka od 9. do 15. ure

### ROŽEK

#### Razstava slikarjev galerije

Po telefonskem dogovoru (04274/4422) - do konca oktobra.

V galeriji pa so na ogled tu-

di dela umetnikov Valentinomana, Gustava Janušca, Huga Wulza, Caroline, Giselberta Hokeja, Iva Pranciča in Draga Druškoviča idr.

### HRASTOVICA

#### „Begegnungen“ (srečanja)

Razstava del umetnikov Franza Bergerja, Roberta Primiga (AUT), Giorgia Gomirata (ITA) in Lada Jakša (SLO).

Kraj: „Bildungshaus Krastowitz“ pri Celovcu

### BOROVlje/

### CELOVEC

#### Razstava del umetnikov

Veszelija in Buderke

Kraj: v prostorih Posojilnice



Bank v Borovljah in v Celovcu. Vernisaža bo v torek, 27. oktobra ob 19. uri v Borovljah.

### SLOVENJ GRADEC

#### Jože Tisnikar - retrospektivna razstava

Kraj: Galerija likovnih umetnosti, glavni trg 24.

Razstava je odprta do 10. oktobra, dnevno (razen ob ponedeljkih) od 9. do 12. ure in od 15. do 18. ure.

### TINJE

#### „Trenutki“ - razstava slik umetnika Thomas Mikla

Kraj: Katoliški dom prosvete. Razstava je odprta dnevno od 10. do 17. ure.



Thomas Mikl razstavlja v domu v Tinjah.

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 9. oktobra, od 15. do 21. ure

#### Ljubezen ne nastaja sama od sebe

Voditeljci: Sonja Einspieler - Kraxner in Francka Kropiunig

od petka, 9. oktobra, ob 18. uri do nedelje, 11. oktobra, do 12. ure

#### Ustvarjalni ples

Voditeljci: Alexandra Zach in Ursula Schuller

v sobote, 10. oktobra, od 9. do 19. ure do nedelje, 11. oktobra od 10. do 17. ure

#### Seminar: aromamasaža

Voditeljica: Christiane Leutschacher

v torek, 13. oktobra ob 19. uri

#### Slovenščina za napredujoče

Voditelj: ravn. Mirko Srienc

v sredo, 14. oktobra, ob 17. uri

#### Angleščina za začetnike I.

Voditeljica: mag. Andrea Mayer-Wohlfahrt

od srede, 14. oktobra, od 18.30 do 21.30 do torka, 20. oktobra

(tečaj traja 5 x 3 ure)

#### Uvajanje v delo z računalnikom

Voditelj: inž. Christian Singerl

v sredo, 14. oktobra ob 19. uri

#### Angleščina za začetnike II

Voditeljica: mag. Andrea Mayer-Wohlfahrt

v sredo, 14. oktobra ob 19.30

Niz predavanj o zgodovini koroške cerkve: **Govorijo ne samo kamni . . . pokristjanjene Koroške**

Predavatelj: prof. dr. Joško Till

v četrtek, 15. oktobra, ob 19.30

#### Zdravljenje s homeopatijo

Predavateljica: dr. Charlotte Rieder

od petka, 16. oktobra, od 14 ure

do sobote, 17. oktobra, do 18. ure

#### Slikanje na steklo

Voditeljica: Erika Malle

od petka, 16. oktobra, od 17 ure

do sobote, 17. oktobra, do 17. ure

#### Pomagati s pogovori - seminar za farne svetnike in sodelavce

Spremljevalci: dr. Wohlfahrt-Baumann, Francka Kropiunig, Christine Kügerl

## NAŠA DRUŠTVA V INTERNETU

#### Osnovne informacije o koroških Slovincih (nem, slov, angl.)

<http://www.aprouc.co.at/slovene>

#### Cerkveni časopis Nedelja - tedensko aktualno

<http://www.aprouc.co.at/slovene/nedelja.html>

#### Center avstrijskih narodnostnih skupnosti (CAN) na Dunaju - Volksgruppenreport

97 <http://www.aprouc.co.at/slovene/volkgruppenreport.html>

#### Občina Suha in okolje - KPD Drava, PIS Žvabek, Oktet Suha (slov., angl.)

<http://members.magnet.at/stefan.lo-gar/>

#### Mohorjeva založba - aktualna knjižna ponudba

<http://www.mohorjeva.co.at>

#### Založba Wieser

<http://www.wieser-verlag.co.at>

#### Zveza Bank v Celovcu (slov., nem, angl.)

<http://www.zvezabank.co.at/zb>

#### Slovenska športna zveza:

<http://members.magnet.at/ssz/> (nem, slov, angl.) e-mail-naslov: [ssz@magnet.at](mailto:ssz@magnet.at)

#### Oktet Suha, Živ-Žav, Enotna lista

Suha <http://www.members.magnet.at/d.katz>

#### Slovensko prosvetno društvo

#### Zvezda Hodiše

<http://www.carinthia.org/keutschach/zvezda-hodiše/sprachkurs>

#### Klub slovenskih študentov in študentov v Gradcu

<http://privat.schlund.de/ksssg>

#### Ljudska šola Sele Kot: 204651@asn.netway.at

[asn.netway.at](mailto:asn.netway.at)

#### Pevsko društvo Sele: pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at

[pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at](mailto:pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at)

#### Katoliški dom prosvete v Tinjah:

<http://www.sodalitas.at> (Tinje)

#### NOVO: Stičiče avstralskih Slovencev

<http://www.glasslovenije.com.au>

## Dan srečanja v domu v Tinjah

V nedeljo,  
18. oktobra 1998

### SPORED:

**10.30 sveta maša** (mag. Hanzej Rosenzopf, Nomos, pevska skupina Višje gospodarske šole iz Šentpetra, Carlos Arrigada)

**11.30 srečanje ob jedi** in pijači, internetu, kratkih filmih, razstavi, kvizu, gradu za poskakovanje, projektu „Angola“ idr.

**14.00 kulturni program** z žrebanjem (1. nagrada v vrednosti S 5.000). Sodelujejo: Carlos Arrigada, A capella, Terzett Grafenstein, skupina VOX, Dvojezični zbor/Zweisprachiger Chor.

**Povezava:** Peter Grilliz

**Misli:** Erika Wrolich

Vašega obiska se veselijo sodelavci tinskega doma.

## IMPRESUM

NAŠ TEDNIK - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovincov“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Sträße 25/IV. Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (namestnik glavnega urednika), Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Sträße 25/IV. Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ

TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Sträße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28. Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročina: Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



## PODLIGA ZAHOD

## ATUS Borovlje - Bilčovs 0:0

Medtem ko je potekal 1. polčas še izenačeno, so domačini po odmoru prevzeli pobudo ter nekajkrat nevarno ogrozili vrata Bilčovščanov, toda vratar Schawarz je bil tokrat nepremagljiv.

**BILČOVŠ:** Schawarz 5, Kuess 4, Fister 3, Lippusch 3, Schaubig 3, Hartl 3 (82. Schriefl 0), Partl 5, Quantschnig 3, Aleksic 3, I. Strugger 4, Durnik 3 (88. H. Strugger 0); **Borovlje:** 150 gled.; **sodnik:** Stark (povprečen);

## Globasnica - ASV 3:0 (2:0)

Odlična igra Globašanov v 1. polčasu, ko so si priprali zaslužen vodstvo z 2:0. Po odmoru pa so gostom prepustili sredino ter jim tako pripomogli priti do nekaj lepih šans, ki pa jih je Smrečnik odlično izničil.

**GLOBASNICA:** Smrečnik 6, Zankl 4, Mišič 4, G. Sadjak 4 (85. Tratar 0), Dlopst 4, Hribar 4, M. Sadjak 3, Pasterk 3, Silan 5 (88. Writz 0), Buchwald 3, Szabo 4 (77. Jenschatz 0);

**Ponikva:** 300 gled.; **sodnik:** Fanzott (povprečen); **strelca:** Silan (8., 54.), Szabo (26.); **rdeči karton:** Pasterk (63.)

## 1. RAZRED D

## Grebinj - Šmihel 2:2 (1:1)

Domačini so že v 8. minuti povedli z 1:0, toda Šmihelčani so nadaljevali z borbeno igro ter v 32. minuti zaslužen izenačili, v 62. minuti prešli celo v vodstvo. Žal pa jim sreča tokrat ni bila naklonjena, kajti domačinom je v zadnji minuti uspelo izenačiti.

**ŠMihel:** Suschnig 3, A. Gros 2, E. Sadjak 2, Kraiger 3, Peckart 0 (14. M. Sadjak 2), Berchtold 2, Lutnik 2, Janet 2, Kotnik 3, W. Motschilnik 3, Ch. Gros 4;

**Grebinj:** 100 gled.; **sodnik:** Dorfer (dober); **strelca:** Ch. Gros (32.), Kotnik (62.)

## Rikarja vas - Železna Kapla 3:1 (1:0)

Medtem ko so se Rikarjani predstavili samozavestni in tehnično boljše, je bil nastop Kapelčanov zopet skromen. Videti je bilo, da ekipi trenerja Germadnika manjka samozavesti, pohvaliti pa je treba njihovo vzorno borbenost. Zmaga Rikarjanov je bila zaslužena in pravzaprav nikoli ni bila v nevarnosti.

**RIKARJA VAS:** Brezovnik 4, Streicher 4, Gomernik 4, Urch 4 (87. Hobel 0), Figozt 5, Truschner 5, Pečnik 4 (53. Strasser 4), Sienčnik 4, Sturm 4, Picej 5, Blažej 3 (62. Blajs 3);

**ŽELEZNA KAPLA:** Nikolič 3, Köck 3, G. Grubelnik 4, Schorli 3, S. Grubelnik 3, Sporn 3, Schurtl 3, Steharnik 2, H. Grubelnik 0 (10. Lobnik 3), Wicher 3, Partej 3;

**Rikarja vas:** 150 gled.; **sodnik:** Lambert (povprečen); **strelci:** Truschner (14.), Picej (51. 58.) oz. Steharnik (70.); **rdeči karton:** Gomernik (61.), Wicher (61.), Steharnik (78.)

## 2. RAZRED C

## Sele - Rožek 1:2 (1:1)

Gostje so tik pred odmorom izenačili, kar je bilo očitno odločilno za poraz Selanov. Ekipa trenerja Wieserja je bila namreč po odmoru zelo negotova in ni dosegla ravni minulih tekem.

**SELE:** Scheiber 3, Diexer 3, M. Mak 2, Božič 2, Hribernik 4, A. Mak 2, D. Mak 2, Razboršek 2 (60. Wassner 3), M. Oraže 3, Djogič 3, A. Oraže 3;

**Sele:** 150 gled.; **sodnik:** Jahn (povprečen); **strelca:** K. Hribernik (25.)

## 2. RAZRED E

## Važenberk - Žvabek 1:0 (0:0)

10. minut pred koncem so Žvabečani, pri katerih je bila opaziti pomanjkljivost v taktični disciplini, zašli v zaostanek, ki ga niso mogli več nadoknaditi.

**ŽVABEK:** Gutschi 3, Mlinar 3, Žlinder 2, Jamer 4, Zechner 4, Budja 3, Trampusch 3 (78. Kapp 0), A. Berchtold 3 (78. Ramusch 0), Wriessnig 3, Homer 2 (46. V. Berchtold 2), Juvan 2;

**Važenberk:** 50 gled.; **sodnik:** Kraxner (slab);

## Dobrla vas - Šentpeter 3:2 (1:2)

Dobrolčani so se od hitrega izpada Velika (5.) ujeli šele v 2. polčasu, v katerem pa so si z borbeno igro zaslužen zagotovili tri točke.

**DOBRLA VAS:** Pečnik 4, Golautschnig 4, Roger 3, Nachbar 4, Kampf 3, M. Lesjak 4, Velik 0 (5. Kulterer 3), Opietnik 3, Hudl 4, Pustoslemšek 4, Math 2 (46. Verznitz 3);

**Dobrla vas:** 100 gled.; **sodnik:** A. Benko (dober); **strelci:** Velik (2.), M. Lesjak (46.), Pustoslemšek (76.); **rdeči karton:** Opietnik (72.)

## PRIHODNI KROG

## PODLIGA VZHOD

**Bilčovs - Welzenegg (v nedeljo ob 15.30)** – Ekipa trenerja Struggerja se je po začetnih težavah odlično ujela in je sedaj že štiri tekme neporažena (2 zmagi, 2 remija). Z uspešno serijo hočejo nadaljevati tudi proti Welzeneggu, čeprav sodi ta ekipa med boljše ekipe v tej podligi.

**Liebenfels - Globasnica (v soboto ob 15.45)** – Medtem ko bo po vsej verjetnosti zopet mogel igrati Wölbl, bosta tokrat manjkala Pasterk (RK) in Kordesch (poškodovan), vprašljiv pa je nastop Grubelnika, saj si od poškodbe še ni popolnoma opomogel. Kljub izpadom pa so Globašani optimistični, kajti način igre Liebenfelsa zelo ustreza ekipi trenerja Wöblja.

## 1. RAZRED D

**Šmihel - Rikarja vas (v nedeljo ob 15. uri)** – Favorita na tem derbiju ni, čeprav mnogo govori za Rikarjane, predvsem prednost tekme na domačem igrišču Šmihelčanov. Le-ti so namreč zadnje štiri tekme doma podlegli. Kljub temu je sekcijijski vodja Kužnik optimističen in napoveduje zmago z 2:1. Trener Rikarjanov Fera bi bil s točko zadovoljen, kajti Šmihel je boljši, kot izpoveduje njegovo mesto na tabeli.

## ODBOJKA/DOB

## Jasno vodstvo, nato globok pad

Odbojkarji SK Zadruga Aich/Dob so derbi proti Hypu pričeli izredno obetavno in zelo uspešno. Vodili so namreč že s 13:3, toda nato je v tem nizu šlo le še navzdol. Gostje iz Celovca so z vsako točko postali samozavestnejši, Dobljani pa negotovješi. Rezultat padca ekipe trenerja Ivarnika je bila izguba niza s 14:16. Drugi niz so Dobljani sicer dobili, toda tretji in četrti zopet prepustili Hypu. Kapetan Martin Micheu si slabo igro po prepričljivem vodstvu ni mogel razložiti, dejal pa je, „da se kaj takega pač žal tudi zgo-

**Železna Kapla - Labot (v soboto ob 16. uri)** – Zadnji čas, da bodo Kapelčani zopet točkovali, kajti položaj na tabeli postaja iz tedna v teden bolj zaskrbljujoč. Medtem ko bosta tokrat zaradi rdečega kartona manjkala Steharnik in Wicher, bosta trenerju Germadniku zopet na voljo Traun in Nerz. Vprašljiv pa je nastop H. Grubelnika.

## 2. RAZRED C

**Treffen - Sele (v soboto ob 16. uri)** – Drugi proti prvemu ali vrhunski tekma kroga v tem razredu. Trener Selanov Mirko Wieser bi bil tokrat zadovoljen z remijem, kajti premagati Treffen na tujem je vse drugo kakor enostavno izvedljiv namen. Vsekakor pa bo izid tekme pokazal, kdo je prvi favorit za naslov prvaka.

## 2. RAZRED E

**Žvabek - Preitenegg (v nedeljo ob 16. uri)** – Žvabečani bodo nastopili v popolni postavi, torej zopet s standardnim vratarjem Jakobom.

**Pliberk II - Dobrla vas (v nedeljo ob 15. uri)** – Dobrolčanom bo manjkala Opietnik (RK), vprašljiv pa je nastop Velika (nategnjena mišica). Trenerju zopet na voljo pa bo Ch. Lesjak.

di“. V soboto tekmujejo Dobljani na tujem proti Ennsu, kjer pa bo težko točkovati, kajti Enns sodi v krog petih najboljših ekip v Avstriji. Micheu: „Na tej tekmi lahko samo presenetimo. Pomembnejši bosta za nas tekmi 3. in 4. kroga, torej tekmi proti Hartbergu in Gleisdorfu“

## ZVEZNA LIGA

1. Donaukraft	1	1	0	3-0	2
Salzburg	1	1	0	3-0	2
Sokol	1	1	0	3-0	2
4. Hypo VBK	1	1	0	3-1	2
Enns	1	1	0	3-1	2
6. Feldkirch	1	0	1	1-3	0
Aich/Dob	1	0	1	1-3	0
8. Gleisdorf	1	0	1	0-3	0
Tirol	1	0	1	0-3	0
Hartberg	1	0	1	0-3	0

## Uspešna promocija slovenskega športa v zamejstvu

Slovenska športna zveza, Združenje slovenskih športnih društev v Italiji in Zveza Slovencev na Madžarskem so v četrtek, 1. oktobra, na izredno dobro obiskani tiskovni konferenci v „Olimpijski sobi“ dvorane Tivoli v Ljubljani predstavili slovenski zamejski šport v letu 1998. Prireditelj promocijske prireditve je bil olimpijski komite Slovenije/Združenje športnih zvez.

Dejavnosti, težnje in cilje Slovenske športne zveze je zastopnikom slovenskih medijev predstavil njen predsednik Marjan Velik. Ob tem je posebej opozoril število načrtovane prireditve ob 50-letnici krovne športne orga-

nizacije v letu 1999, na aktivno vlogo SŠZ v okviru kandidature treh dežel za ZOI 2006, na krepitev sodelovanja s športnimi društvi, organizacijami in ustanovami v Sloveniji, Furlaniji-Juljski krajini in na Madžarskem v zadnjih dveh letih, na uveljavljanje SŠZ na nacionalni ravni ter na uspešno izvedeno profesionalizacijo organizacijskih struktur slovenskega športa na Koroškem.

Slovenski javnosti so se nato še osebno predstavili kolezar Peter Wrolich, igralec Slovenskega atletskega kluba Marjan Smid ter podpredsednik odbojarskega kluba ŠK Dob Lojze Opetnik.

## PODLIGA VZHOD

1. Mostič	10	7	3	0	20:5	24
2. Velikovec	10	7	2	1	19:8	23
3. Globasnica	10	6	1	3	20:13	19
4. Welzenegg	9	4	5	0	19:8	17
5. Šentpavel	10	4	2	2	12:11	16
6. Liebenfels	10	3	4	3	17:11	13
7. Zrelec	10	3	2	5	12:14	11
8. Bilčovs	10	2	5	3	10:24	11
9. ATUS Borovlje	10	2	4	4	9:13	10
10. ASV	10	2	3	5	15:22	9
11. Vetrinj	10	2	2	6	12:15	8
12. Pokrče	9	2	2	5	9:13	8
13. Podkarnos	9	1	4	4	15:22	7
14. DSG Borovlje	9	1	3	5	7:15	6

■ 11. krog (10./11. oktober): DSG Borovlje - Zrelec, Podkarnos - Velikovec, Bilčovs - Welzenegg, Vetrinj - ATUS Borovlje, Šentpavel - Pokrče, ASV - Mostič, Liebenfels - Globasnica.

## 1. RAZRED D

1. Metlova	10	6	2	2	16:10	20
2. Žitara vas	10	6	1	3	25:17	19
3. Klopinj	10	5	3	2	24:14	18
4. Šentlenart	10	4	6	0	16:12	18
5. Rikarja vas	10	5	2	3	22:14	17
6. Ruda	9	4	4	1	16:5	16
7. Eitweg	10	3	4	3	18:19	13
8. St. Stefan	10	2	5	3	18:21	11
9. Šmihel	10	3	2	5	14:17	11
10. Labot	10	3	2	5	12:17	11
11. Vovbre	10	2	4	4	13:16	10
12. Grebinj	9	2	3	4	11:16	9
13. Železna Kapla	10	1	4	5	9:20	7
14. Maria Rojach	10	0	4	6	13:29	4

■ 11. krog (10./11. oktober): Železna Kapla - Labot, Klopinj - Grebinj, Maria Rojach - Metlova, Ruda - Vovbre, Šentlenart - Žitara vas, Šmihel - Rikarja vas, St. Stefan - Eitweg.

## 2. RAZRED C

1. Sele	10	6	3	1	19:6	21
2. Treffen	9	6	2	1	25:7	20
3. Šentjakob	9	6	2	1	18:8	20
4. Tholica	9	6	1	2	21:11	19
Rožek	10	5	4	1	21:11	19
6. Ledince	9	4	2	3	18:15	14
7. Hodiše	10	4	2	4	11:15	14
8. SAK II	10	3	3	4	15:15	12
9. Kriva Vrba	8	3	2	3	11:9	11
10. Škofiče	10	2	3	5	15:14	9
11. HSV	10	3	0	7	13:27	9
12. Poreč	10	1	4	5	10:21	7
13. Donau	10	1	4	5	14:28	7
14. Osoje	10	1	0	9	8:32	3

■ 11. krog (10./11. oktober): Donau - SAK II, HSV - Tholica, Hodiše - Šentjakob, Ledince - Osoje, Rožek - Kriva Vrba, Škofiče - Poreče, Treffen - Sele.

## 2. RAZRED E

1. Reichenfels	10	7	2	1	16:10	23
2. Tinje	10	6	2	2	30:16	20
3. Dobrla vas	10	6	1	3	23:16	19
4. Sinča vas	10	5	3	2	19:8	18
5. Galicija	10	3	4	3	18:14	13
6. Pliberk II	10	3	4	3	16:12	13
7. Djekše	10	3	4	3	18:19	13
8. Frantschach	10	3	4	3	11:13	13
9. St. Margarethen	10	3	4	3	10:15	13
10. Žvabek	10	3	2	5	14:19	11
11. Važenberk	10	3	2	5	9:15	11
12. Šentpeter	10	3	1	6	16:20	10
13. Preitenegg	10	2	2	6	12:19	8
14. Mauterdorf	10	2	1	7	10:26	7

■ 11. krog (10./11. oktober): Pliberk II - Dobrla vas, Djekše - Važenberk, Galicija - Mauterdorf, Žvabek - Preitenegg, St. Margarethen - Sinča vas, Šentpeter - Frantschach, Tinje - Reichenfels.

## KOŠARKA

## KOŠ – prva tekma, tesna zmaga

Uspešen pričetek prvenstva za juniorje KOŠ-a. Na tujem so namreč premagali AV Beljak s 56:55, torej s tesno prednostjo enega koša. Odločilen koš je tri sekunde pred koncem prispeval Klemen Karisch, ki mu je uspela trojka. Vsekaror so juniorji KOŠ-a že na prvi tekmi pokazali, da so zopet odlično pripravljeni.

Najuspešnejši igralec je bil Marko Prušnik, ki je prispeval kar 28 točk.

AV Beljak - KOŠ 55:56 (27:20)



# Zmagovalec Elk-pokala zaenkrat še brez kluba

**Pogajanja** kolesarja Petra Wrolicha s profesionalnim klubom Continental se zatikajo.

Minuli konec tedna je bilo na Dunaju zadnje kolesarsko tekmo vanje (deveto) za letošnji Elk-pokal, čigar vrednost tiči predvsem v prestižu. Wrolich, ki si je 1. mesto zagotovil že na predzadnjem tekmo vanju (na Dunaju je bil četrti), pripisuje temu uspehu še dodatno vrednost, saj je merodajna stalna forma – in to potrjuje kakovost kolesarja (Wrolich je bil na vseh devetih tekmo vanjih med prvimi). „Vsekakor je ta uspeh doslej moj najvišji na nacionalni ravni,“ pravi Wrolich, ki je bil že v minulih letih vedno med prvimi v pokalu.

Kako sedaj izgleda njegova nadaljnja kolesarska prihodnost, pa še sam ne ve. Njegov sedanj klub – vsaj v tej obliki – ne bo obstal več, zato je primoran iskati primerne alternative. Ena bi bila prestop k nemškemu profesionalnemu klubu „Continental“ s sedežem v Dortmundu. Ponudbo vsekakor ima, toda prestop je odvisen predvsem od pogoja, ali mu bo klub zagotovil 10 do 12 poletov na leto. „Nimam volje in se mi sploh zdi nesmiselno, da bi se redno vozil z avtom nad 1000 km v Dortmund,“ pravi Wrolich. Vsekakor se bo odločil še pred 14. oktobrom, kajti 15. že odleti na tekmo vanja in tudi regeneracijo v Gvatemalo – prej pa hoče vedeti, kje in za koga bo v prihodnjem letu stopal v pedale.

F. S.



Zmagovalec prestižnega Elk-pokala Peter „Paco“ Wrolich iz Loč.

Slika: Josko Wrolich

## SAK proti Paschingu z okrepljeno obrambo

V prihodnjem krogu je SAK v gosteh v Paschingu, torej pri ekipi, ki prepričuje z napadalno igro in se kljub temu opira na močno obrambo. Sicer so bili nastopi SAK letos na tujem močnejši kot doma, toda visok poraz proti Gratkornu še ni

pozabljen. Da ekipa trenerja Vrabca tokrat ne bo doživela podobnega presenečenja, bo nastopila z okrepljeno obrambo – nenazadnje že zaradi tega, ker bosta zaradi poškodb manjkala napadalca Uremović in Hajdini. Pasching - SAK (v soboto ob 16. uri)

## REGIONALNA LIGA/8. KROG:

### Grozna napaka Zankla in SAK zopet brez točk

V 1. polčasu ekipa trenerja Vrabca gostom s Stajerske ni dopustila niti ene resne priložnosti, sama pa jih je imela kar za dva ali tri gole. Kljub temu je do odmora ostalo pri 0:0. Po odmoru podobna slika igre, toda le do 61. minute, ko je gostom po strašni napaki Zankla uspelo vodstvo. Od tega zadetka si SAK do konca tekme ni več opomogel ter bil deloma popolnoma nemočen. Skoda, kajti točko bi si domači tokrat vsekakor zaslužili.

### SAK - Voitsberg 0:1 (0:0)

SAK: Mallegg 4, Vrabac 3 (62. Dreier 2), Zankl 2, A. Sadjak 3, Oražej 3, S. Sadjak 3, Roy 2, Smid 2, Eberhard 4, Lessnigg 3, Uremović 2;

Igrišče ASV: 100 gled.; sodnik: Neumüller (dober); strelec: Schreiner (61.)

**Ključ ocen:** 0 brez ocene, ker prekratko na igrišču, 1 je popolnoma razočaral, 2 slab, 3 povprečen, 4 dober, 5 zelo dober, 6 izreden nastop ter zrel za višje naloge.

### Pliberk enkovreden, a pred golom nesrečen

Pliberčani so se predstavili zelo borbeni in tudi iniciativni, toda kakor že na zadnjih tekmah, so bili tudi tokrat neučinkoviti pred golom. Tako npr. Lutnik ni izkoristil odlične priložnosti, ki bi pomenila vodstvo, prav tako je Huber zapravil stoočstotno pri rezultatu 0:1. Poleg tega sodnik Pliberčanom v 8. minuti ni prisodil jasne 11-metrovke. Vsekakor je bilo videti, da se igralci zelo trudijo, se borijo, skratka skušajo vse – kar jim manjka, so zadetki in s tem pozitivna doživetja.

V prihodnjem krogu gostuje ekipa trenerja Polanza v Lienzu (v soboto ob 16. uri), torej pri ekipi, ki je zadnje tri tekme dobila in zaradi tega kipi od samozavesti. Kljub temu je trener Polanz optimističen, kajti Lienz je v zadnjih treh krogih tekmoval proti slabšim ekipam in tekme deloma dobil precej srečno. Manjkala bosta poškodovani Bajrovič in bolni Hribar, vprašljiv pa je nastop Skofa in Lutnika.

### Pliberk - Hartberg 0:2 (0:0)

PLIBERK: Matschek 4, Lutnik 3 (53. Mosser 3), Krewalder 4, Skorjanz 3, D. Wnieszni 3, Slamnig 3, Urnik 3, Dobnik 3 (72. Hribar 0), Lisic 4, Miklau 3, Huber 3 (74. F. Wnieszni 0)

Pliberk: 300 gled.; sodnik: Hinterhölzl (slab); strelec: Zisser (48., 91./11-m.)

## REGIONALNA LIGA

1. Hartberg	8	7	1	0	17:2	22
2. Grakom	7	6	0	1	22:10	18
3. Wels	8	3	5	0	12:5	14
4. Voitsberg	8	4	2	2	11:8	14
5. WAC	8	3	4	1	13:6	13
6. Leibnitz	8	3	4	1	6:3	13
7. Pasching	7	3	2	2	7:5	11
8. Lienz	7	3	0	4	6:10	9
9. Šentvid	8	1	4	3	7:9	7
10. SAK	8	1	4	3	9:13	7
11. LUV/Sturm	8	2	1	5	9:21	7
12. St. Florian	8	1	3	4	10:17	6
13. Pliberk	7	0	2	5	1:10	2
14. Grieskirchen	8	0	2	6	6:17	2

■ **Rezultati 8. kroga:** WAC - Gratkorn 1:2, Grieskirchen - Šentvid 2:2, Pliberk - Hartberg 0:2, SAK - Voitsberg 0:1, LUV/Sturm - Lienz 2:3, Leibnitz - Wels 0:0, St. Florian - Pasching 0:0.

■ **9. krog (9./10.11. oktober):** Voitsberg - WAC, Gratkorn - Leibnitz, Pasching - SAK, Lienz - Pliberk, Grieskirchen - LUV/Sturm, Šentvid - Wels, Hartberg - St. Florian.

## SAK Naraščaj



### 2. RAZRED C - SAK II

#### Golov, ki jih ne daš ...

Čeprav Škofičani, za katere brani Lojze Jagodič ml., v prvih 45 min. niso prišli v bližino gola SAK, je let-ta v II. polčasu v teku petih minut tekmo dal iz roke in dobil 3 gole. Mirko Nachbar je vrhu tega pri 0:0 zapravil 11-m.

**Prihodnji krog:** SAK - Donau (v nedeljo, ob 15.30 v Grabštanju).

**SAK - Škofiče 1:3 (1:1)**

SAK: E. Oražej 4, Sienčnik 2, Wieser 3, Blajs 4, I. Woschitz 4, Blažej 3, Ch. Woschitz 3, Kert 3, Mesner 3, M. Nachbar 2 (70. Lampichler 4), Malej 3;

Grabštanj: 50 gled.; sodnik: Valeninc (slab); strelec: Wieser (71.)

### CENTER NARAŠČAJA CELOVEC

#### U 16/2 na poti v jakostno skupino

U 16 naprej preseneča in je po zmagi proti Kraigu že na 2. mestu.

**U 16:** SAK/2 - Kraig 4:1 (M. Oražej 2, Lampichler, Polanšek) **U 12:** SAK/2 - Bistrica 3:0 (w.o.); **U 10:** SAK/2 - Vetrinj 0:3;

**U 8:** (turnir na Košatovem igrišču: 1. Austria, 2. Vetrinj, 3. Welzenegg, 4. SAK/2, 5. Bistrica

**Tekme ta krog:** Breže U 16 - SAK (v nedeljo, ob 12.30), DSG Borovlje - SAK (v nedeljo, ob 12.45) SAK U 10 - Donau (v petek, ob 17.00), turnir U 8 - na Bistrici (v nedeljo ob 9.30).

### CENTER NARAŠČAJA ŠENTPRIMOŽ

#### Za 10. oktober derbi s Selani

Za 10. oktober igrajo Šentprimožani s Selani na štadijonu pod Košuto.

**U 12:** SAK/3 - Žel. Kapla 9:1 (Triplat 3, Trdina 3, P. Starmuž 2, Pustoslemšek); **U 8:** (na Metlovi): 1. Metlova, 2. SAK/3, 3. Klopinj, 4. Sinča v. **Tekme ta krog:** Sele U 12 - SAK (v soboto, ob 13.45); turnir U 8 v Tinjari (v soboto ob 12.30)

### CENTER NARAŠČAJA PLIBERK

#### U 16/1 se merila z najboljšo ekipo Labotske doline

Ker je bila U 16 v prvenstvu prosta, se je pomerila z najmočnejšo ekipo U 16 iz Labotske doline in tekmo dobila 5:1. Za 10. oktober pa je kar tri derbije med SAK in SVG Pliberk.

**U 16:** SAK/1 - ATSV Wolfsberg 5:1 (Malej 2, Ch. Galo 2, J. Galo);

**U 14:** SAK/1 - Grebinj 5:0 (Kreutz 2, Velagič 2, Kojič);

**U 12:** Šentpavel - SAK/1 2:1 (Kristijan Dlopst);

**U 10:** Labot - SAK/1 6:2 (K. Dlopst, Enzi), **U 8:** (turnir v Vidri vasi): 1. SAK/1, 2. Globasnica, 3. Dobrla vas, 4. Rikarja vas, 5. SAK/4.

**Tekme ta krog:** Pliberk U 14 - SAK (v nedeljo, ob 10.30), SAK U 12 - Pliberk (v soboto ob 14.30); SAK U 10 - Pliberk (v petek ob 16.00); turnir U 8 v Dobri vasi (v nedeljo, ob 13.00).

**Oktobrski praznik SAK.** Kravji loto, turnirji itd. - v nedeljo 25. oktobra v Vidri vasi pri Pliberku.



# Za Vas pripravljeno!



DOLŠEK Celovec/Klagenfurt

## Od 26. oktobra!



**106.8** MHz  
Golica/Koralpe

**105.5** MHz  
Dobruč  
Dobratsch

**100.9** MHz  
Železna Kapla  
Bad Eisenkappel

*Za celo družino!*



**Od 26. oktobra 1998 bomo poslušali drugače - po domače!**

Vsak dopoldan: življenska pomoč, aktualne informacije in praktični nasveti.